

Федеральное агентство по образованию
Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«САМАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра иностранных языков естественнонаучных специальностей

Э.Б. Яковлева

**ПОВТОРИТЕЛЬНЫЙ КУРС ГРАММАТИКИ
НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА
(на материале специальной лексики)**

*Утверждено Редакционно-издательским советом университета
в качестве учебного пособия*

Самара
Издательство «Самарский университет»
2008

Рецензент д-р филол. наук, проф. М.В. Хитина (Московский государственный лингвистический университет)

Яковлева Э.Б.

Я 47 **Повторительный курс грамматики немецкого языка (на материале специальной лексики):** учеб. пособие / Э.Б. Яковлева; Федеральное агентство по образованию. – Самара: Изд-во «Самарский университет», 2008. – 70 с.

Цель пособия – систематизировать приобретенные грамматические навыки по немецкому языку, усовершенствовать практическое владение усложненными грамматическими конструкциями, повторяя при этом специальную лексику.

Учебное пособие предназначено для студентов, обучающихся по специальностям «Психология», «Социальная педагогика», «Социальная работа», и может быть также использовано преподавателями, аспирантами, научными работниками и специалистами, которые по роду своей деятельности заняты в социальной сфере.

УДК 2/3
ББК 81/2-1 Нем

© Яковлева Э.Б., 2008
© Самарский государственный университет, 2008
© Оформление. Издательство «Самарский университет», 2008

Памятка для преподавателя

Учебное пособие представляет собой систематизированный повторительный курс немецкой грамматики, включающий краткие теоретические сведения о наиболее распространённых грамматических явлениях немецкого языка и упражнения средней и повышенной трудности на материале специальной лексики, обеспечивающие интенсивную и всестороннюю тренировку тех или иных грамматических форм и конструкций, а также повторение терминологической лексики.

Цель пособия – повторить актуальные грамматические явления немецкого языка, усовершенствовать практическое владение сложными конструкциями.

Композиционная структура пособия – проста: кратко сформулированные теоретические положения с примерами и рекомендациями по переводу предваряют практический раздел (упражнения). Материал даётся в соответствии со значимостью того или иного грамматического явления с соблюдением основного принципа дидактики – от простого к сложному. Поэтому весь материал целесообразно изучать именно в той последовательности, которая предлагается автором.

Упражнения содержат материал, взятый из аутентичных источников (H.J. Fisseni. *Lehrbuch der psychologischen Diagnostik*. – Göttingen. Verlag für Psychologie, 1990. U. Schmidt-Denter. *Soziale Entwicklung*. 2. Auflage. – Weinheim: Beltz Psychologie-Verlag-Union, 1994. Wottawa H., Hossiep R. *Grundlagen psychologischer Diagnostik*. – Göttingen: Hogrefe, 1987) без адаптации, включающий термины в области теории и практики социальной работы и психологии. Работу над материалом пособия целесообразно начинать после тщательной теоретической и практической подготовки по грамматике немецкого языка. Учебный материал нацелен на формирование умений распознавать, анализировать и правильно переводить грамматические структуры. Автор не ставил целью тотальную тренировку грамматических конструкций немецкого языка, а лишь наиболее частотных из них. Упражнения предусматривают профилактику типичных ошибок при переводе. По ходу работы преподаватель может предлагать учащимся различные трансформационные задания с целью определения уровня овладения материалом и закреплённости приобретённого навыка.

I. ZEITFORMEN DES INDIKATIV AKTIVS

(Временные формы изъявительного наклонения действительного залога)

Präsens

Настоящее время действительного залога

обозначает действие, происходящее в момент речи, повторяющееся в течение какого-то периода, будущее действие:

Jeden Tag **gehe** ich zur Arbeit. – Каждый день я хожу на работу.

Ich **komme** gleich. – Я сейчас приду.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Dieser Entwicklungsbereich bezieht sich im weitesten Sinne auf die Veränderung der Beziehungen eines Individuums zu anderen Menschen oder Gruppen von Menschen im Laufe des Lebens.

2. Demgegenüber charakterisiert Nickel (1975) die soziale Entwicklung für dieselbe Altersspanne durch die Bereiche „Beziehungen zur Pflegeperson“, „Soziales Lernen Aggressivität“ sowie „Die Entwicklung der Beziehungen zu Gleichaltrigen und das Verhalten in der Kindergruppe“.

3. Die nachfolgenden inhaltlichen Kapitel stellen die Verbindung zwischen den verschiedenen Konzepten und konkreten Problemstellungen her.

4. Als Pionier dieser einflussreichen Forschungsrichtung gilt John Bowlby (1958).

5. Zwischen Mutter und Kind entwickelt sich ein spezifisches emotionales und kommunikatives Beziehungssystem, eine enge Bindung (attachment).

6. Neuere Forschungsarbeiten zum Bindungsverhalten betonen weniger die „biologische Einheit“ von Mutter und Kind, sondern beachten stärker den interaktionistischen Aspekt der Theorie.

7. Die Ethologie hat somit einen stärkeren Bezug zur Entwicklungspsychologie als zu allen anderen psychologischen Teildisziplinen (Dünn, 1980).

8. Das Sozialverhalten steht in seiner Bedeutung nicht gleichrangig neben anderen Entwicklungsbereichen, sondern nimmt einen herausragenden Stellenwert ein.

9. Zum einen zeigen Kleinkinder den vollen Entwicklungsstand ihres Verhaltensrepertoires, das maximale Niveau ihrer Kompetenzen, nur im Kontext sozialer Interaktionen (Brazelton, Koslowski & Main, 1974; Trevarthen, 1974).

10. Zu ähnlichen Aussagen kommt die Theorie des instrumentellen oder operanten Konditionierens.

11. Das Wort „Test“ hat vielerlei Bedeutungen in der Umgangssprache wie in verschiedenen Fachsprachen.

12. Schwer ist eine vollige Standardisierung bei offenen Items.
13. Items gelten als gleichwertig.
14. Reliabilität charakterisiert das Meßinstrument Test unter dem Aspekt der Präzision.
15. Beide Definitionen beruhen auf Annahmen über den Zusammenhang zwischen wahren Wert und Fehler, den sogenannten Axiomen der klassischen Testtheorie.
16. Somit entfällt der dritte Summand in der Gleichung.
17. Bei dieser Gleichung setzt die Definition von Reliabilität.
18. Beide Bestimmungen führen zu demselben Ergebnis.
19. Es geht um die Geselligkeit eines Menschen.
20. Bei Leistungstests treten diese Probleme nicht in gleicher Scharfe auf.

Präteritum

Простое прошедшее время действительного залога

обозначает действие в прошлом, употребляется в повествованиях:

Ich **stand** um 7 Uhr auf, **öffnete** das Fenster, **machte** Frühgymnastik. – Я **встал** в 7 часов, **открыл** окно, **сделал** гимнастику.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Die Beobachtungen bezogen sich auf zahlreiche Aspekte des kindlichen Sozialverhaltens, so z. B. auf die Wahl von Spielkameraden (Challman, 1932; Hagman, 1933; Wellman, 1926), auf Konflikte zwischen Kindern (Dawe, 1934; Green, 1933), auf das Spielverhalten (Bott, 1928; Parten, 1932), auf Selbstbehauptung und Durchsetzungsfähigkeit (Anderson, 1939; Page 1936), auf Aggressionen (Fite, 1940; Jersild & Markey, 1935) und auf Altruismus zwischen Kindern (Murphy, 1937; Stern, 1914).
2. Eine erste wichtige Voraussetzung bildeten bemerkenswerte Fortschritte in der empirischen Methodik.
3. Ein wichtiger Gesichtspunkt bei der Versuchsplanung wurde damit die Verfügbarkeit von Probanden.
4. Die Väter erlebten die Anforderungen der Betreuerrolle sehr intensiv.
5. Die dritte Voraussetzung bildete die theoretische Orientierung der amerikanischen Psychologen.
6. Ähnliche Unterschiede zeigten sich in der Psychologie des Jugendalters.
7. Eine starke sozialpsychologische Interessenrichtung innerhalb der amerikanischen Entwicklungspsychologie löste also unter den genannten günstigen Bedingungen die erste Welle von empirischen Untersuchungen aus.

8. Die Wiederentdeckung der Bedeutung von Gleichaltrigen-Beziehungen erfolgte erst in den 70er Jahren.

9. Insbesondere im Rahmen der Attachment-Theorie stand dabei jedoch die isolierte Mutter-Kind-Dyade im Vordergrund des Interesses.

10. Der Beruf gewann eine andere Bedeutung und erlangte einen Stellenwert.

Perfekt

Sложное прошедшее время действительного залога

служит, как и Präteritum, для выражения действия в прошлом. В отличие от Präteritum, **Perfekt** связывает прошлое с настоящим; употребляется в диалогической речи.

– **Hat** dir das Buch gefallen?

– Ja, es **hat** mir sogar sehr gut gefallen.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Die Entwicklungspsychologie der Lebensspanne hat sich in den 60er und vor allem 70er Jahren dieses Jahrhunderts fest etabliert.

2. So hat es in den letzten Jahrzehnten tatsächlich eine soziale Isolierung von Müttern mit ihren Kleinkindern gegeben.

3. Letzteres ist offensichtlich in der Unterschicht-Stichprobe von Vaughn, Egeland, Sroufe et al. (1979) die Regel gewesen.

4. Zweitens haben sich einige einflussreiche Entwicklungstheorien auf die Mutter-Kind-Beziehung konzentriert.

5. Innerhalb von 20 Jahren hat sich der Anteil der Vater stark erhöht.

6. Viele Autoren haben sich auf den einen oder anderen Aspekt spezialisiert.

7. Vorschulische Erziehungseinrichtungen sind zu einem festen Bestandteil der sozialen Welt des Kindes geworden.

8. Die Forschungen haben sich somit in Richtung auf eine komplexere Analyseebene bewegt und sich den ökopsychologischen Modellvorstellungen angenähert.

9. Bei Herrn Dr. E. Fay vom Institut für Test- und Begabungsforschung in Bad Godesberg bedanke ich mich für unermüdliche Zusammenarbeit: Er hat so viele Korrekturen vorgeschlagen, er hat so viele Anregungen gegeben, hat auf so viele Literatur verwiesen.

10. Sie haben diese Aufgabe mit Sorgfalt gelöst.

11. Sie sind jeweils spezieller Natur gewesen.

12. Darum hat sich für diesen Aspekt die Bezeichnung *Konstruktvalidität* eingebürgert.

13. In der Testkonstruktion haben sich unterschiedliche Normskalen eingebürgert.

14. Den Ansatz in seiner ganzen Breite hat zum Beispiel Klauer dargestellt.

15. Den Schritt der Item-Erzeugung haben Abbildungen 5-1 bis 5-3 veranschaulicht.

Plusquamperfekt

Сложное предпрошедшее время действительного залога употребляется для выражения предшества в прошлом.

Nachdem der Lehrer die Regel **erklärt hatte**, machten wir viele Übungen. – После того, как преподаватель объяснил правило, мы сделали много упражнений.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Hier hatte die Bindungssicherheit der Kinder unter den Veränderungen gelitten.

2. Die Rolle des Elternersatzes hatte in den Industriestaaten jedoch im Laufe der letzten Jahrzehnte an Bedeutung verloren (Weisner & Gallimore, 1977).

3. Wie hatte sich diese Anwendungsmethodologie entwickelt?

4. Psychologen hatten Anwendungsmodelle entworfen und in Meßverfahren erprobt.

5. Aus persönlichkeits-theoretischen Ansätzen hatte eine Vielzahl von Autoren eine Vielzahl von Fragebogen entworfen.

6. Skinner hatte aus lerntheoretischen Konzepten, vor allem dem Konzept des operanten Konditionierens, das Prinzip der „Unterrichtsmaschinen“, der programmierten Bücher, auch des programmierten Unterrichts entwickelt.

7. Zwei große unterschiedliche persönlichkeits-theoretische Ansätze hatten sie geprägt.

8. Bei Beschäftigung mit Testtheorien, Verhaltensbeobachtung, Gesprächen hatte der Diagnostiker ständig auf zwei Probleme getroffen.

9. Darin hatte sich zum einen ein theoretisches Ideal, zum anderen ein praktisches Ziel ausgedrückt - zutreffend für alle drei Ansätze.

10. Dies hatte für alle drei Ansätze, aber in unterschiedlichem Sinne gegolten.

Futurum

Будущее время действительного залога

выражает действие в будущем.

Im Sommer **werde** ich nach Tirol **reisen**. – Летом я поеду в Тироль.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Die **kriterienorientierte Messung** wird das Personenmerkmal offener fassen.
2. Das Testergebnis wird eine Zuordnung des Probanden zu einer Gruppe vergleichbarer Personen ermöglichen.
3. **Darin** wird sich eine bestimmte Art der Personbeschreibung ausdrücken.
4. Sie werden vom Probanden eine formalisierte Selbstbeschreibung fordern.
5. Die klassische Testtheorie wird ein formales System präsentieren.
6. Aus der Fragestellung werden sich konkrete Regeln und Schritte für die Konstruktion eines ‚neuen Instrumentes‘ ergeben.
7. Zunächst wird es um pragmatische Fragen gehen.
8. Die ‚Erzeugung‘ oder ‚Generierung‘ von Items wird sich als eine sehr komplexe Arbeit erweisen.
9. Dies wird nach allen drei theoretischen Ansätzen gelten.
10. Zu diesen drei Hauptkriterien werden vier Zusatzkriterien hinzukommen.

II. PASSIV

Страдательный залог

Аналитическая форма сказуемого. Образуется при помощи глагола **werden** и **Partizip II** (страдательное причастие) основного глагола. Глагол werden изменяется в зависимости от формы времени; Partizip II не изменяется.

Präsens Passiv

Настоящее время страдательного залога

переводится глаголом на -ся в настоящем времени в страдательном залоге или глаголом в действительном залоге.

Der Text **wird** von den Studenten **übersetzt**. – 1. Текст переводится студентами. 2. Студенты переводят текст.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Das Beziehungssystem zwischen Mutter und Kind wird also im Kontext der Phylogenese des Menschen gesehen.
2. Im rollentheoretischen Konzept von Parsons und Bales (1955) wird dem Vater eine große Bedeutung bei der Entwicklung der Geschlechtsrollenidentifikation, der moralischen und kognitiven Entwicklung der Kinder zugemessen.
3. In amerikanischen Mittelklassefamilien wird diese Funktion nach Daten von Neugarten und Weinstein (1964) nur noch von zehn Prozent der Großmütter übernommen.
4. So werden z. B. nur etwa zehn Prozent der Säuglinge und Kleinkinder vormittags von ihren Großmüttern „fast immer“ oder „oft“ betreut.
5. Das Verhalten des Kindes wird als abhängig von der Bindungssicherheit an die Mutter interpretiert.
6. Variationen dieses Verhaltens werden in Untergruppen erfaßt.
7. So wird z. B. bei einem Konflikt zwischen den Eltern zuweilen ein Bündnis mit dem Kind gegen den anderen Elternteil geschlossen.
8. Zum zweiten werden Kleinkindern selten Anreize für kollektive Tätigkeiten geboten.
9. Epochale Veränderungen in der Beteiligung des Vaters an der Betreuung des Kindes werden auch durch eine in England durchgeführte Langschnittstudie belegt (Lewis, Newson & Newson, 1982).
10. Bei Übereinstimmungsvalidität wird in der Regel vom Inhalt des Kriteriums auf den Inhalt des Tests geschlossen.
11. Das Testkonstrukt wird aus einer Theorie abgeleitet oder wird einer Theorie zugeordnet.
12. Im Sinne der *Konvergenz* werden für C (Abhängigkeit vom Schicksal) höhere Korrelationen berichtet zu verwandten Konstrukten wie Hoffnungslosigkeit, Depressivität, Rigidität usw.
13. Im Sinne der *Diskordanz* werden niedrigere Korrelationen berichtet zu entfernten Konstrukten wie Aggressivität, Geselligkeit, Gelassenheit usw.
14. Die Zuordnung von Merkmal und Methode wird in einer eigenen Matrix dargestellt.
15. Verglichen werden zwei Altersangaben: das Lebensalter und das Leistungsalter.
16. Intelligenzalter (IA) und Lebensalter (LA) werden verglichen.
17. Die Werte werden nach Klassen gruppiert.
18. In einem bestimmten Bezirk wird nach einem Schlüssel eine Stichprobe gezogen: nach System (z.B. jeder hundertste Bewohner) oder nach Zufall (z.B. nach Zufallszahlen).
19. In der Tabelle werden auch die Kürzel erklärt.

20. Erst im höheren Alter werden aus dieser Sicht wieder nennenswerte Veränderungen erwartet.

Präteritum Passiv

Простое прошедшее время страдательного залога

переводится глаголом прошедшего времени в действительной или страдательной формах, иногда глаголом **быть** в прошедшем времени со страдательным причастием.

Der Text **wurde** von den Studenten **übersetzt**. – 1. Студенты переводили текст. 2. Текст переводился студентами. 3. Текст **был** переведён студентами.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. In zahlreichen Untersuchungen wurden Häufigkeit und Dauer von Vater-Kind- und Mutter-Kind-Kontakten verglichen sowie nach den spezifischen Merkmalen der Vater-Kind-Beziehung gefragt.

2. Als Einflußfaktoren wurden bisher Alter und Geschlecht des Kindes sowie spezielle familiäre Bedingungen identifiziert.

3. Zunächst wurde Bindungsverhalten mehr wie ein individuelles, phylogenetisch erworbenes Merkmal des Säuglings behandelt.

4. Diese Auffassung wurde durch die Untersuchungen von Harlow (1958) eindrucksvoll demonstriert.

5. Die gleiche Empfänglichkeit der Mutter für die Signale des Kindes wurde bereits im Zusammenhang mit der visuellen Ko-Orientierung, dem Wechsel von Laufäußerungen und dem Füttern diskutiert.

6. Nur etwas mehr als die Hälfte der Kinder wurde zu beiden Zeitpunkten derselben Gruppe zugeordnet.

7. Das übrige soziale Beziehungsgeflecht wurde als von geringer Bedeutung gewertet.

8. Das Modell der dyadischen Beziehung wurde durch epochale Bedingungen nahegelegt.

9. Das epigenetische Modell wurde bislang am häufigsten zur Erklärung der Entwicklung von sozialen Beziehungen herangezogen.

10. In zahlreichen Untersuchungen wurden Häufigkeit und Dauer von Vater-Kind- mit Mutter-Kind-Kontakten verglichen.

11. Unter Streßbedingungen wurden eher die Mutter bevorzugt.

12. Dieses Ergebnis wurde auch in nachfolgenden Untersuchungen bestätigt.

13. Beide Elternteile wurden wie folgt klassifiziert: als „androgyn“ (hohe Werte auf der Weiblichkeitsskala und hohe Werte auf der Männlichkeitsskala),

„feminin“ (Weiblichkeitsskala: hohe Werte/Männlichkeitsskala: niedrige Werte), „maskulin“ (hohe Männlichkeitswerte und niedrige Weiblichkeitswerte) sowie „indifferent“ bei niedrigen Werten auf beiden Skalen.

14. Die einzelnen Mitglieder, wie auch der Familienverband selbst, wurden stärker belastet.

15. Als Motive für die Entscheidung zur Rollenteilung wurden am häufigsten genannt: Aufteilung der Last des Geldverdienens auf beide Partner und größere gegenseitige Unabhängigkeit.

16. Möglichkeiten der Unterstützung von außen wurden eher von alleinerziehenden Vätern als von alleinerziehenden Müttern beansprucht (24 Stunden pro Woche vs. elf Stunden pro Woche).

17. Es wurden realistischere Ziele angestrebt, der eigene Lebenszyklus wurde als begrenzt und in eine Generationenabfolge eingebunden erlebt.

Perfekt Passiv

Сложное прошедшее время страдательного залога

переводится подобно форме Präteritum Passiv; имеет в своём составе 3 глагольные формы.

Der Text ist von den Studenten übersetzt worden.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Zur Erfassung unbewußter Dynamismen ist eine eigene Klasse diagnostischer Instrumente entwickelt worden: die sogenannten projektiven Methoden, etwa sogenannte „thematische“ Verfahren.

2. Für eine Stichprobe sind die Parameter ermittelt und auf Theorieadäquatheit geprüft worden.

3. Die Tests sind unter vielen Perspektiven klassifiziert worden.

4. Ein Itempool ist zwei Stichproben vorgelegt worden.

5. Die Test-Scores sind einer Faktorenanalyse unterzogen worden.

6. Die Skalen sind nach dem Inhalt ihrer Items benannt worden.

7. Das Problem ist dargestellt worden, zugleich sind mehrere Antwortalternativen angeboten worden.

8. Damit ist der größte Vorteil dieses Aufgabentyps genannt worden.

9. Bei Ergänzungsaufgaben ist das Problem vorgegeben worden.

10. Die Entsprechung ist vor allem durch drei Gütekriterien geprüft worden.

Plusquamperfekt Passiv

Сложное предпрошедшее время страдательного залога

переводится так же, как Präteritum и Perfekt Passiv, но обозначает давно завершённое (при сравнении с другим действием в прошлом) действие. (Вариант перевода с глаголом на -ся в этой форме почти не употребляется).

Der Student **war** vom Lehrer **gelobt worden**. – Преподаватель хвалил студента.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Bei dieser Klasse von Tests waren die Items nach aufsteigender Schwierigkeit angeordnet worden.
2. Die Leistung war allein durch die Zahl der gelösten Items gemessen worden.
3. Darum waren die Items in aufsteigender Schwierigkeit angeordnet worden, und die Durchführungszeit war begrenzt worden.
4. Diese beiden Werte waren verglichen worden.
5. Für dichotome Item-Scores war die Trennschärfe in der Regel als biserielle Korrelation bestimmt worden.
6. Unterschieden worden waren in der Regel (mindestens) drei Arten von Objektivität.
7. Von beiden Anteilen her war Reliabilität definiert worden.
8. Über wahren Wert und Fehler waren Annahmen formuliert worden.
9. Denselben Probanden war derselbe Test unter vergleichbaren Bedingungen wenigstens zweimal vorgegeben worden.
10. Diese Kovarianz war demnach als Schätzung der wahren Varianz gedeutet worden.

Futurum Passiv

Будущее время страдательного залога

переводится глаголом в будущем времени в страдательной или действительной формах.

Der Text **wird** von den Studenten **übersetzt werden**. – 1. Текст будет переведён студентами. 2. Студенты будут переводить текст.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Aus diesem Universum werden parallele Itemstichproben gezogen werden.

2. **Paralleltestreliabilität** wird als **Korrelation** zwischen **Test A** und seinem **Paralleltest B** bei **denselben Probanden** bestimmt werden.
3. Ein **Test** wird nur einmal vorgelegt werden.
4. Auf **unterschiedlichen Wegen** wird die **Gesamtmenge** der **Items** in **zwei Hälften** aufgeteilt werden.
5. Der **Gesamtsatz** der **Items** wird nach **Zufall** in **zwei Hälften** einteilt, diese dann (wenn sie **parallel ausfallen**) **verglichen** werden.
6. In dem **Beispiel** wird eine **Stichprobe** von **gehörlosen Schülern**, von **Items** und von **Gehörlosenlehrern** gezogen werden.
7. Der **empirische Zusammenhang** wird nach **zwei Grundmustern** ermittelt werden.
8. Sie wird **vielmehr** aufgrund **logischer** und **fachlicher Überlegungen** mit oder ohne **fachliche Einschränkungen** **akzeptiert** oder **verworfen** werden.
9. Die **Höhe** des **Validitätskoeffizienten** und die **Größe** der **Stichprobe** werden **angegeben** werden.
10. Die **Probanden** werden den **Beurteilern** **vorge stellt** werden.

Infinitiv Passiv

Неопределённая форма страдательного залога

употребляется в сочетании с модальным глаголом.

Das Problem **muß besprochen** werden. – 1. Проблема должна **обсуждаться**. 2. Проблема должна **быть** **обсуждена**.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Die **innere Welt** eines **anderen** kann **empathisch nachvollzogen** und **sein Verhalten imitiert** werden.
2. **Zunächst** sollen die **wichtigsten Merkmale** des **Bindungsverhaltens** **beschrieben** werden.
3. Sie darf **nicht ausschließlich** als **Befriedigung** einer **biologischen Bedürfnisspannung** **verstanden** werden.
4. Der **Blickkontakt** kann als **Maß** **gegenseitigen Interesses** **angesehen** werden.
5. Zwischen den **interindividuellen Unterschieden** im **Bindungsverhalten** der **Kinder** und **mütterlichen Verhaltensmerkmalen** konnten **Zusammenhänge** **nachgewiesen** werden.
6. Diese **drei Aspekte** sollen im **folgenden** **weiter ausgeführt** werden.
7. Die **Charakteristika** des **Kindes** können am **ehesten kompensiert** werden.

8. Das Modell kann durch drei Aspekte charakterisiert werden: (1) eine feststehende Sequenz, (2) weitgehenden Determinismus und (3) strukturelle Qualität.

9. Kind-Kind- und Erwachsenen-Kind-Beziehungen können als parallele, aber in Wechselwirkung stehende Entwicklungsstränge betrachtet werden.

10. Diese Klassifikation kann noch um Familien mit Stiefmüttern bzw. vätern und um Wohngemeinschaften mit Kindern ergänzt werden.

11. Es muß ein gewisser wechselseitiger Rhythmus in den Handlungsweisen gefunden werden.

12. Das Design der Generalisierbarkeitstheorie kann varianzanalytisch angelegt werden.

13. Das Verhalten kann im Laufe der menschlichen Lebensspanne nicht allein als Effekt der Sozialisation im Kindes- und Jugendalter erklärt werden.

14. Rollenlernen und Beziehungssysteme müssen in einem engen Zusammenhang gesehen werden.

15. Zuweilen kann Stabilität aber auch in einem engeren Sinne gefaßt werden, die Varianz des Merkmals kann ausgeschlossen werden.

Stativ

Результативный пассив (Konstruktion **sein** + **Partizip II** основного глагола)

ausdrückt den Zustand des Gegenstands nach der Handlung. Das Partizip „**sein**“ in dieser Konstruktion wird im Präsens und Imperfekt (selten im Futurum); im Perfekt und Plusquamperfekt nicht verwendet. **Partizip II** wird durch das страдательное причастие прошедшего времени.

Der Brief **ist geschrieben**. – Письмо написано.

Der Brief **war geschrieben**. – Письмо было написано.

Der Brief **wird geschrieben sein**. – Письмо будет написано.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Diese Zusammenhänge sind nicht auf fremde Kulturen begrenzt.

2. Erstgeborene sind dagegen in ihrer Partnerwahl nicht so stark festgelegt.

3. Die entsprechenden Studien sind in die verschiedensten Modelle eingebettet.

4. Die Prozesse sind in ihrer Wirkung entgegengesetzt.

5. Die sprachlichen Fähigkeiten sind in der Tat, insbesondere bei Kindern bis zu zwei Jahren, wenig entwickelt.

6. In diesen Regionen ist der Körper ebenfalls "auf den Kopf gestellt" repräsentiert.

7. Die gesamte Darstellung ist starker an Individualdiagnostik als an Reihenuntersuchungen oder Forschungsaufgaben orientiert.
8. Die Aussage ist nicht hinreichend begründet.
9. Systematisch ist die inhaltliche Validität vorgeordnet.
10. Dieser Weg ist in der Regel versperrt.
11. Die Axiome sind nicht abgeleitet aus einer psychologischen Reflexion oder einer psychologischen Theorie.
12. Für diesen Fall sind die Formeln der klassischen Testtheorie nicht definiert.
13. Die klassische Testtheorie ist von einem differentiellen Ansatz her entworfen.
14. Die entsprechenden Werte sind tabelliert.
15. Der Ablauf und die Bedingungen einer Störung sind ermittelt

Unpersönliches Passiv

Безличный пассив

позволяет, не называя производителя действия, сосредоточить внимание на самом действии. Как правило, безличный пассив переводится на русский язык действительным залогом.

Es wird viel darüber diskutiert. – Об этом много дискутируют.

При обратном порядке слов «es» выпадает.

Darüber wird viel diskutiert.

Безличному пассиву синонимичны предложения с «man».

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Es wird über die klassischen Tests gesprochen.
2. Es wurde um die projektiven Verfahren gestritten.
3. Viele Anhaltspunkte für die Gliederung wurden geboten.
4. Dabei werden Grundkenntnisse erworben.
5. Es werden solche Merkmale wie Angst, Aggression, Geselligkeit nicht dazu gezählt.
6. Es wird während des Tests nicht viel präzisiert.
7. Im Laufe von einigen Jahren wurde sich darüber die Köpfe heiß diskutiert.
8. Bei der Anwendung dieses Verfahrens werden Einzelheiten berücksichtigt.
9. Es wird ein Sammelname für eine Reihe von Untergruppen Situationen gegeben.
10. Es wird in der diagnostischen Situation viel geleistet.

III. INDEFINITPRONOMEN MAN

Неопределённо-личное местоимение man

не склоняется, выступает в предложении в качестве подлежащего, всегда употребляется с глаголом в 3-ем лице единственного числа. **man** не переводится, глагол же переводится в 3-ем лице множественного числа, иногда с частицей «ся».

Man baut viel. – 1. Много строят. 2. Много строится.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Dabei unterscheidet man drei Hauptklassen.
2. In diesem Falle spricht man von Standardnorm-Äquivalenten.
3. Gelegentlich kontrastiert man ‚kriteriumsorientierte‘ und ‚normbezogene‘ Tests scharf.
4. Man vermutet im allgemeinen egozentrische Personen.
5. Man zählt dazu auch Testscores.
6. Man konstruiert die meisten Tests nach den Regeln der sogenannten klassischen Testtheorie.
7. Unter der klassischen Testtheorie versteht man ein System syntaktischer Aussagen.
8. Man stellt hier nur einige Grundgedanken vor.
9. Für die Beantwortung von Items gibt man Punkte.
10. Einen Fragebogen legte man den Probanden vor.
11. Man soll den Anforderungen entsprechen.
12. Welche Items kann man zu einem Test zusammenfassen?
13. Man muß die Tests einer Faktorenanalyse unterziehen.
14. Welche Testarten darf man nicht konstruieren?
15. Man will diese Problematik nicht besprechen.
16. In diesem Fall spricht man von Trennungsangst.
17. Unter dem Einfluß des Behaviorismus konzentrierte man sich auf das beobachtbare Verhalten als Forschungsgegenstand.
18. Fähigkeiten kann man nicht beobachten, man muß sie erschließen.

IV. SATZREIHE

Сложносочинённое предложение

Части сложносочинённого предложения могут быть соединены друг с другом 1) без союза или 2) с помощью различных сочинительных союзов: **und** (и), **aber** (но), **sondern** (а)но), **denn** (так как), **oder** (или), **also** (следовательно, итак, таким образом), **doch, jedoch** (тем не менее, однако, всё-таки) или союзов-наречий: **dann** (затем, тогда), **sonst** (в противном случае, иначе), **darum, deshalb, deswegen** (поэтому).

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Das Interesse an Gleichaltrigen setzt später ein als die Eltern-Kind-Beziehung, die Beziehungsebene ist symmetrisch im Gegensatz zur asymmetrischen Macht- und Kompetenzverteilung zwischen Eltern und Kindern, und die Interaktionsmerkmale unterscheiden sich.

2. 1980 erfolgte eine Trendwende, und die Anzahl der Frühehen ging auf den Stand von 1950 zurück.

3. Die äußere Schicht des Großhirns, der Cortex, ist grau, denn er besteht aus den Zellkörpern und den myelinlosen Fasern von Milliarden von Neuronen.

4. Sprache ist wichtigstes Mittel der Verständigung, doch setzt sie auch Barrieren.

5. Zwar unterscheiden sich die Vorschläge im einzelnen, doch laufen sie auf gleiche Ergebnisse hinaus.

6. Die Berechnung des Selektionskennwertes orientiert sich an Trennscharfe und Schwierigkeit, aber das wichtigere Kriterium bleibt die Trennscharfe.

7. Die Differenz zwischen AN und ME ist (auf dem 5%-Niveau) signifikant, denn der Abstand von 13 SW ist größer als die Kritische Differenz von 9.6.

8. Die Untersuchungsergebnisse mögen zwar auf den ersten Blick überraschen, die Schlußfolgerung „traditionell ist jedoch mißverständlich.

9. Bei der empfohlenen Technik kann die Aufgabenauswahl rein schematisch erfolgen, jedoch ist darüber hinaus eine Beachtung der Einzelkriterien stets wünschenswert.

10. Diese Bedingungen erhöhen die Plastizität des Verhaltens, und die empirischen Belege für frühere Festlegungen fallen dementsprechend dürftiger aus.

11. Sie wurden mit negativen Reaktionen vor allem aus ihrem männlichen Bekanntenkreis konfrontiert, und sie verbesserten besonders die Beziehungen zu ihren Kindern.

V. Satzgefüge

Сложноподчинённое предложение

состоит из главного предложения и одного или нескольких придаточных предложений.

Объектсätze (Ergänzungssätze)

Придаточные дополнительные

выполняют функцию дополнения и отвечают на вопросы **was? wen? wem? wessen? worauf? wofür?** и т.д.; вводятся союзами **daß (что), ob (ли)**, вопросительными местоимёнными наречиями, относительными местоимениями.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Eine Unterscheidung zwischen Sozialem und Nicht-Sozialem vermag das Kind dadurch zu vollziehen, daß es Ähnlichkeiten zwischen sich und anderen belebten Objekten seiner Umgebung entdeckt.

2. Dies bedeutet, daß soziale Schemata im Laufe eines Interaktionsprozesses immer wieder verändert werden müssen.

3. Ein Teil der Kritik richtet sich darauf, daß viele Studien methodisch wenig sorgfältig angelegt waren.

4. Mueller und Brenner (1977) berichteten, daß ganze 83 Prozent der beobachteten Interaktionen zwischen Jungen im Kleinkindalter in die Beschäftigung mit Objekten eingebettet waren.

5. So verschiedene Ansätze wie die Psychoanalyse und die Lern- und Sozialisationstheorie gehen davon aus, daß für den zunächst „asozialen“ Säugling die Interaktion mit der Mutter eine notwendige Vorstufe bzw. Vorübung für weitere soziale Kontakte darstellt.

6. Hartup beklagt dementsprechend, daß in der Literatur zur sozialen Entwicklung vor allem Informationen über die wechselseitige Abhängigkeit der Erfahrungen in unterschiedlichen sozialen Bereichen fehlen.

7. Die Eltern unterweisen und beraten ihre Kinder, wer als Freund geeignet wäre und wie man soziale Interaktionen und Beziehungen gestaltet.

8. So konnte Sloman (1981) illustrieren, wie das Eingreifen oder Nicht-Eingreifen der Mütter das Spiel zwischen Kleinkindern beeinflusst.

9. McGrew (1972) wies in seinen Untersuchungen mit Vorschulkindern nach, daß die Strukturierung der Gleichaltrigen-Gruppe in einem engen Zusammenhang mit dem Konfliktgeschehen steht.

10. Die Kinder mußten entscheiden, in welcher Reihenfolge sie das begehrte Spielzeug benutzen wollten.

11. Stabilität oder Rigidität bedeutet, daß sich die Dominanzstruktur bei wiederholten Konflikten bestätigt.

12. Diese kann jedoch auch asozial wirken, etwa dadurch, daß ein stark aggressives Kind abgelehnt und isoliert wird.

13. Man kann aus dem Ergebnis schließen, daß Vertrauen und Reziprozität weitere, wesentliche Bestandteile von Freundschaftsbeziehungen darstellen.

14. Man kann Freunde dadurch kennzeichnen, daß sie eine besondere Qualität im Umgang miteinander entwickelt haben.

15. Die Autoren schließen aus, daß Freundschaftsbeziehungen im zweiten Lebensjahr möglich sind.

16. In einer ähnlich angelegten Untersuchung ließen Rubenstein und Howes (1976) Mütter angeben, welche Freunde bzw. dauerhaften Spielkameraden ihr Kind habe.

17. Garner (1977) fragte sich, ob Bigelows Ergebnisse nicht methodenspezifisch seien.

18. Ansonsten weiß man wenig über den Zusammenhang zwischen Freundschaftskonzepten und Interaktionen bzw. darüber, ob die Interaktion zwischen Freunden den Aussagen über Freundschaftsbeziehungen entsprechen.

19. Diese Gehirnwellenmuster zeigen, ob eine Person wach und aufmerksam ist, ob sie schläft oder träumt.

20. Andere Untersuchungen wiesen nach, daß Freundschaftsbeziehungen affektive Reaktionen erleichtern.

21. Sie fanden, daß sich Freunde zwischen sechs und sieben Jahren an bestimmte Regeln im gegenseitigen Umgang halten.

22. Es wurden die altersspezifischen Veränderungen von Freundschaftskonzepten dadurch untersucht, daß man die Erwartungen der Kinder an ihre Freunde erfaßte.

23. Die Ergebnisse zeigten, daß schon Kinder mit sechs und sieben Jahren prosoziale Erwartungen an ihre Freunde stellen, d. h. z.B. daß sie nicht zanken oder Geheimnisse für sich behalten sollten.

24. Mit neun und zehn Jahren erwarten die Kinder, daß ein Freund ihnen in Gefahren beisteht und zuverlässig und unterstützend ist.

25. Die beiden älteren Gruppen erwarteten von einem Freund, daß er Gefühle versteht.

26. Sie haben eindeutig nachgewiesen, daß das Freundschaftskonzept eine entwicklungspsychologische Variable darstellt.

27. Danach erkennt das Kind, daß die subjektiven Gedanken und Gefühle anderer Personen von den eigenen verschieden sind (Stufe 1), daß die eigenen subjektiven Haltungen von jemand anders verstanden werden können (Stufe 2), daß beide Partner die jeweiligen Standpunkte wechselseitig und simultan betrachten können (Stufe 3).

28. Die Ergebnisse zeigten, daß der Anteil konkreter Beschreibungen mit dem Alter abnahm und andererseits der Anteil abstrakter Beschreibungen zunahm.

29. Gelegentliche Freundschaften endeten dadurch, daß die räumliche Entfernung zwischen den Partnern zunahm.

30. Die Ergebnisse zeigen, daß peer-orientierte Kinder beiderlei Geschlechts eher aktiv, kraftig, durchsetzungsfähig, ausdrucksfähig, aggressiv und weniger ängstlich oder zurückgezogen sind.

31. Bei Schülern der 5. Klasse stellte sie fest, daß Jungen häufiger draußen spielten und daß ihre Spiele, z. B. Baseball, mehr Mitspieler erforderten als die Spiele der Mädchen, wie z. B. „Himmel und Holle“ oder „Seilspringen“.

32. Benton (1971) erfaßte die Aufteilung von Spielmaterial und fand, daß die befreundeten neun- bis zwölfjährigen Mädchen häufiger eine paritätische Aufteilung vornahmen als die Jungen.

33. Sullivan (1953) glaubt, daß nur in der engen Zweierbeziehung spezifische Entwicklungsprobleme dieser Periode gelöst werden können.

34. Berichte aus sehr unterschiedlichen Kulturen weisen daraufhin, daß üblicherweise während der Vorpubertät und Pubertät ein Gleichaltriger als besonderer Vertrauter gewählt wird.

35. Whiting und Whiting (1975) beobachteten in sechs Kulturen, daß aggressive Auseinandersetzungen etwa 24 Prozent aller Peer-Kontakte ausmachten.

36. Die Peers können somit differenzieren, ob es sich um den üblichen rüden Umgangston oder eine intendierte Verletzung handelt, und entsprechend reagieren.

37. Sie wissen, daß ihre Zukunft auf keinen Fall so aussehen wird wie die Vergangenheit ihrer Vorfahren.

38. Das besagt jedoch nicht, daß sich die beiden Generationen bezüglich ihres Wertesystems stark unterscheiden.

39. Die Ergebnisse der Untersuchung zeigten, daß die größte Anzahl der Bezugspersonen aus der Gruppe der nichtverwandten gleichgeschlechtlichen Peers stammte.

40. Greenberg, Siegel und Leiten (1983) wiesen in ihrer Untersuchung an Zwölf- bis 19jährigen nach, daß die Qualität der Beziehung zu den Eltern einen bedeutsameren Prädiktor für das Selbstkonzept und die Lebenszufriedenheit darstellt als die Peer-Beziehung.

41. 22 Prozent der Schüler gaben an, daß solche Streitigkeiten vorkamen und daß die kontroversen Themen vor allem das Dritte Reich, Rassenprobleme sowie Schüler- und Studentenproteste betrafen.

42. Allerbeck und Hoag vermuten, daß diese Formulierung in den Ohren der Jugendlichen heute zu „lyrisch“ klingt und schon aus diesem Grunde nicht mehr im selben Maße akzeptiert werden kann wie 1962.

43. Die Shell-Studie '84 geht davon aus, daß sich 51 Prozent der Eltern unter dem Einfluß ihrer Kinder verändert haben.

44. Eine Eigengesetzlichkeit der Medien besteht nun darin, daß gerade das Seltenste am ehesten zur Nachricht wird und in ungeheurer Vervielfältigung eindrucksbildend wirkt.

45. Erwachsene und Jugendliche als Gruppe erwarten jedenfalls, daß sie in vielen Fragen voneinander abweichen.

46. Hegels Ansatz besagt, daß jedes Entwicklungsstadium den Keim seiner eigenen Zerstörung bereits in sich trägt.

47. Die Ergebnisse zeigten, daß schulische Fähigkeiten keinen Einfluß auf den Status innerhalb der Peergroup hatten und kein Kriterium für die Cliquenbildung darstellten.

48. Die Selektion führt dazu, daß die Cliquen hinsichtlich ihrer sozialen Schichtzugehörigkeit recht homogen sind.

49. Schlecty (1976) erinnert daran, daß auch die sogenannte Peergroup nicht als eine bestimmte Gruppe verstanden werden darf.

50. Lippitt (1968) vermutet, daß Schüler im Laufe eines Tages mehr als zehn verschiedenen Gruppen Gleichaltriger angehören.

51. Wir erleben gegenwärtig, daß sich das System der Altersgliederung verändert.

52. Die Wirkung dieser Bedingungen richtet sich danach, wie das Individuum sie kognitiv verarbeitet und interpretiert, welche Bedeutung es ihnen beimißt und welche Coping-Strategien ihm zur Verfügung stehen.

Attributsätze (Beifügesätze)

Придаточные определительные

служат определением к существительному в главном предложении, отвечают на вопросы: **welcher?** (какой), **was für ein?** (какой?, что за ?) Они вводятся союзами **der, die, das, die (Pl.), welcher, welche, welches, welche (Pl.)** (какой, который и т.д.), которые являются членами придаточного предложения и могут стоять в любом падеже с предлогом и без него. Данный вид придаточных может вводиться относительными наречиями: **wo, wohin, warum, wie** и т.д., а также союзами: **daß, ob, als, wenn, da** и др.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Die soziale Beziehung zu ihr ist daher das Ergebnis einer Konditionierung, die auf dem Saugreflex aufbaut (Pawlow, 1953/54).

2. Die dyadische Interaktion wird als Baustein und Fundament der Soziabilität angesehen, auf dem komplexere Konstellationen aufbauen.

3. Die sozialen Kompetenzen des Säuglings und Kleinkinds äußern sich auf verschiedenen Ebenen, die durch eine Zunahme von Komplexität und Komplementarität gekennzeichnet sind.

4. Das englische Wort „peer“, das zu einem wissenschaftlichen Terminus geworden ist, bedeutet ursprünglich soviel wie Ebenbürtiger oder Standesgleicher.

5. Offensichtlich hatte es einen Effekt ausgeübt, den Bühler (1927) als „Präsenz Wirkung“ bezeichnete.

6. Die älteren Versuchstiere, die man vorher durch soziale Isolation geschädigt hatte, erholten sich durch die Interaktion mit den kleineren.

7. Noch häufiger waren gemischte Sequenzen, in denen nicht-soziale Verhaltensweisen, ausgeloste Reaktionen und soziale Verhaltensweisen in einer Kette miteinander kombiniert waren.

8. Beispielsweise löste das nicht-soziale Verhalten des Kindes eine soziale Reaktion der Mutter aus, die dann wiederum eine nicht-soziale Reaktion des Kindes zur Folge hatte.

9. Die Entscheidungen der Eltern bestimmen das Umfeld, in dem die Familie lebt.

10. Die Nachbarschaft, die Art der Betreuungseinrichtung oder Schule und der Bekanntenkreis bestimmen den Kreis möglicher Spielkameraden, aus dem sich Freundschaften ergeben können.

11. Längsschnittuntersuchungen über den Verlauf der Adaptation und über die Bewältigungsstrategien, die die Kinder einsetzen, veröffentlichten McGrew (1972), Schmidt-Denter (1985b) sowie Haefele und Wolf-Filsinger (1986).

12. Sie bringen neue soziale Anforderungen mit sich, die durchaus den Stellenwert eines kritischen Lebensereignisses annehmen.

13. Zweitens ist die angebliche Regression des Verhaltens durch die Vielfalt von Lernprozessen bedingt, die der Ansturm des Neuen mit sich bringt.

14. Es bildet sich eine soziale Struktur und Hierarchie heraus, die durch eine Vielzahl sozialer Interaktionen konstituiert wird.

15. Diejenigen Kinder, die sich in Konflikten durchsetzen, errangen einen hohen Status.

16. Nickel und Schmidt-Denter (1980) konfrontierten in einer quasi-experimentellen Situation Kinder, die schon länger einer Gruppe angehörten, mit einem attraktiven Spielzeug, das als Konfliktinduktion gedacht war.

17. Es handelte sich um ein batteriebetriebenes Dreirad, mit dem jeweils nur ein Kind fahren konnte.

18. Bei Interaktionen, die zu Nachgeben oder Unterwerfen eines Partners führten, war die Hierarchie zu 92 Prozent linear und zu 86 Prozent rigide.

19. Kinder, die somit im wahrsten Sinne des Wortes ein hohes Ansehen haben, unterscheiden sich in charakteristischer Weise von denen auf niedrigeren Rangplätzen.

20. Die Kriterien, die zur Gruppenstrukturierung beitragen, variieren alters- und kontextabhängig.

21. In den Untersuchungen von Hold (1977) zeigten sich unter den statushohen Kindern zwei Führungsstile, die man nach Gibb (1969) als „leadership“ und „domination“ bezeichnen kann.

22. Es gibt somit unterschiedliche Verhaltenssysteme, die zu einem hohen Status führen.

23. Gewisse elitäre Vorstellungen mögen durchaus eine Rolle spielen, daneben gibt es aber auch anspruchsvolle Beschäftigungsformen, denen man sich am befriedigendsten mit seinesgleichen widmen kann.

24. Freundschaft zwischen Kindern gehört zu denjenigen Forschungsthemen, zu denen Beiträge von verschiedenen theoretischen

Richtungen vorliegen, zu denen unterschiedliche Forschungstechniken eingesetzt wurden.

25. Heute gibt es ein starkes Interesse an beiden Aspekten der Freundschaft, die jedoch unabhängig voneinander untersucht werden.

26. Freundschaft erfordert kontinuierliche Stützung und Bejahung, ein Prozeß, zu dem beide Parteien beitragen müssen.

27. Vandell (1978) untersuchte eine Gruppe von sechs kleinen Jungen, die sich seit über sechs Monaten täglich für drei Stunden trafen.

28. Die körperliche Reifung macht die Sexualität zu einem Problembereich, über den gesprochen werden muß.

29. Die Untersuchung der sozialen Hierarchie erfolgt nach dem Kriterium, wie oft das Kind im Mittelpunkt der Aufmerksamkeit steht, d. h. von drei oder mehr Peers gleichzeitig angesehen wird.

30. Auch außerhalb atypischer Umstände, wie sie die Fallstudie von Freud und Dann beschreibt, kann es Freundschaften in sehr frühem Alter geben.

31. Einige Untersuchungen stellten sich die Frage, welche Kinder am häufigsten als Freunde gewählt wurden, und operationalisierten dies durch den höchsten soziometrischen Status.

32. Sie ließen 480 kanadische Schüler der 1. bis 8. Klassen Aufsätze schreiben zu dem Thema, was sie von ihrem besten Freund erwarteten, und zwar im Unterschied zu anderen Bekanntschaften.

33. Diese Erwartungen wurden zu 21 Dimensionen gruppiert, wovon 16 signifikante Veränderungen mit dem Alter zeigten.

34. Ahammer und Baltes (1972) gingen in ihrer Untersuchung der Frage nach, in welchem Ausmaß Unterschiede zwischen den Generationen ein Wahrnehmungsproblem sind, d. h. mehr auf wahrgenommenen als auf tatsächlichen Differenzen zwischen verschiedenen Altersgruppen beruhen.

35. Auch die neueren Ausführungen über die Krise in der Lebensmitte tragen noch eindeutig den Stempel des traditionellen Krisenkonzepts, wie es bereits in dem Phasenmodell von Ch. Bühler (1933) zum Ausdruck kam.

36. Die Art, wie die verschiedenen Rollenidentitäten gelebt und die Partnerbeziehung gestaltet wird, weist starke nationale Eigenarten auf.

37. Es stellt sich nun die Frage, wieso es in der Bundesrepublik Deutschland zu einer ideologischen Polarisierung von Rollen gekommen ist, die nach empirischen Untersuchungen in westlichen und östlichen Industriestaaten eher als Identitätsaspekte innerhalb einer Person betrachtet werden müssen.

38. Freundschaften unterliegen spezifischen Regeln, die von denen anderer Beziehungen abweichen.

39. Freundschaft wird als Kontext gesehen, in dem wechselseitige Intimität und Unterstützung auftreten kann und der geringfügige Konflikte überdauert.

40. Es gibt wenig Kenntnisse über die Verhaltensweisen, die den verschiedenen Niveaustufen des Freundschaftskonzeptes entsprechen.

41. Die Versuchspersonen betrachteten einen „besten Freund“ als vertrauenswürdiger, als jemanden, auf den sie sich verlassen und mit dem sie sich leicht unterhalten können.

42. Es werden langfristige Beziehungen eingegangen, die häufig bis in das Erwachsenenalter erhalten bleiben.

43. Unter einer „Clique“ versteht man eine relativ dauerhafte, eng zusammenhängende, selektive Gruppe von Individuen, die gleiche Ziele, Interessen und Wertvorstellungen verfolgt.

44. Es haben sich Fähigkeiten zu selbstbestimmten Aktivitäten entwickelt, die im Kindesalter noch fehlten.

45. Es werden nur solche Elemente in die Gruppenkultur integriert, die die soziale Struktur und die Statushierarchie stützen.

46. Prozesse im Mikrosystem Familie und in den Exo- und Makrosystemen bilden verschiedene Einflußgrößen, die jedoch in Wechselwirkung zueinander stehen.

47. Sie unterschied drei verschiedene Kulturformen: die postfigurative, in der die Kinder von den Vorfahren lernen, die konfigurative, in der Kinder und Erwachsene jeweils von ihresgleichen lernen, und die präfigurative Form, in der Erwachsene auch von ihren Kindern lernen müssen.

48. Das Zukunftsbild, das die konfigurative Kultur den Jugendlichen vermittelt, ist weniger klar.

49. Die Art, wie die junge Generation ihre Meinung kundtut, erregte den stärksten Widerspruch.

50. Sie stellten im Jahre 1983 16- bis 18-jährigen Jugendlichen noch einmal dieselben Fragen, die von Friedeburg und Becker in ihrer Jugenduntersuchung 1962 eingesetzt worden waren.

51. Die Veränderungen, die in diesen 20 Jahren stattfanden, betrafen nur wenige Aspekte und gingen zudem nicht immer in die Richtung verbreiteter Stereotype.

52. Der Einfluß auf Entscheidungen, die sie selbst betreffen, hat nach Angaben der Jugendlichen stark zugenommen.

53. Die Zahl derjenigen, die zu beiden Eltern ein gleich positives Verhältnis haben, ist geringer geworden.

54. Die Vermutung, daß die Berufstätigkeit der Mutter hierauf Einfluß hat, bestätigte sich nicht.

55. Ausschreitungen galten als beliebte und gern wiederholte Gesprächsthemen, die das Gruppengefühl verstärkten.

56. Eine andere Kategorie Mädchen, das „dirty ticket“, das jedem Mitglied für sexuelle Abenteuer zur Verfügung stand, hatte keinen Einfluß auf die Gruppenkohäsion.

57. Die Bande hatte eine Anführerin, einen Kriegsrat, eine innere Struktur und Rangordnung, die auf körperlicher Tapferkeit beruhte.

58. Es bestanden Kontakte zu Jungenbanden, die im Kampf unterstützt wurden und zu deren Mitgliedern sexuelle Beziehungen existierten.

59. Die meisten Stichproben britischer und amerikanischer Untersuchungen bildeten Mädchen aus Erziehungsheimen, die teilweise wegen Verstoßen gegen das Jugendschutzgesetz straffällig geworden waren, meistens wegen Promiskuität.

60. Diese extreme Position war in der folgenden Zeit Anlaß für eine Reihe weiterer Untersuchungen, die die Befunde Colemans (1961) zum Teil beträchtlich relativierten.

61. So teilten in Schulen, in denen die Mitglieder einer „leading crowd“ die Bedeutung eines eigenen Autos besonders hoch einschätzten, nur 40 Prozent aller übrigen Jungen diese Ansicht.

62. Innerhalb der sogenannten jugendlichen Subkultur finden also Selektionsprozesse statt, die zu relativ homogenen Freundschaftsgruppen oder Cliques führen.

63. Der Selektionsprozeß bezieht sich auch auf die Bedeutung, die die Clique den Schulleistungen beimißt.

64. Es bestand auch keine Wechselwirkung in dem Sinne, daß eine Zurückweisung von Erwachsenenwerten eine größere Akzeptanz von Peernormen bedeutete oder daß eine stärkere Bindung an die Erwachsenenwelt ein um so geringeres Bedürfnis nach Gleichaltrigenkontakten implizierte.

65. Er spezifizierte den Elterneinfluß vor allem in den Bereichen, die nicht von den Eltern ausgestaltet und dominiert wurden (z. B. Modefragen).

66. Der Trend wurde vor allem durch die Mädchen hervorgerufen, die heute häufiger als früher organisierten Gruppen angehören.

67. Den größten Anteil machen jedoch die Sportvereine aus, denen etwa die Hälfte der organisierten Jugendlichen angehört.

68. In diesen Stilen kommt somit keine harmonische Jugend-Einheit zum Ausdruck, die sich der Erwachsenenwelt gegenüberstellt.

69. Hausbesetzer, Kernkraftgegner und Rock-gegen-Rechts-Gruppen finden eher bei Älteren Zustimmung, bei denen dafür das Interesse an Fan-Clubs rückläufig ist.

70. Die Autoren der Studie formulieren die Annahme, daß der gegenwärtige soziale Altersstatus des Jugendlichen das ausschlaggebende Moment bei der Verortung innerhalb der Altersstruktur darstellt.

71. Gerade die Gruppen, die am stärksten Aufsehen erregen und ein Negativbild der Jugend prägen, verfügen nur über eine relativ kleine Mitglieberschar.

72. Darüber hinaus kennen viele Jugendliche aber auch jemanden persönlich, der zu einer der diversen Szenen gehört.

73. Man kann nicht von einem Verhaltensbereich, in dem z. B. die Peers den Ton angeben, auf einen anderen schließen.

74. Eine weitere Bedeutung erhält die Peergroup für die Emanzipation vom Elternhaus, bei der sich die Jugendlichen gegenseitig Rückhalt gewahren.

75. Der Umgang mit Gleichaltrigen ermöglicht das Erlernen sozialer Fähigkeiten, die für das Erwachsenenalter von Bedeutung sind.

76. Ei bezeichnete Cliques als kleinere Gruppen, in denen ein enger Kontakt möglich ist; Banden setzen sich dagegen aus mehreren Cliques zusammen, die gemeinsame Aktionen unternehmen (z. B. Wochenendausflüge) oder Partys organisieren.

77. Gleichaltrigen-Beziehungen bilden Teilaspekte des umfassenden sozialen Systems, in dem der Jugendliche lebt.

78. Die Diskussion um die Generationskluft und die Jugendsubkultur birgt die Gefahr in sich, daß sie die Realitäten des sozialen Netzwerks verfälscht (Cain, 1975).

79. Es ergeben sich wichtige Hinweise auf die Ressourcen, über die er verfügt, und auf die sozialen Anforderungen, denen er sich gegenüber sieht.

80. Die Objektivität der Durchführung betrifft Raum und Zeit der diagnostischen Situation, die kognitiv-emotionale Verfassung des Probanden, darüber hinaus die Instruktion, welche die Testvorgabe und den Verlauf der Anwendung regelt.

81. Die Geburt des Kindes vermittelt dagegen die Erfahrung, daß jemand anders wichtiger wird als man selbst.

82. Es stellt sich jedoch die Frage, ob es empirische Belege für sie gibt.

83. Parallel zu diesem Trend gab es Anhaltspunkte, daß sich auch das Rollenverständnis der Männer verändert hat.

84. Es bestätigte sich ebenfalls die Hypothese, daß die Eltern auch mit zunehmendem Alter zu den wichtigsten Personen im Leben der Jugendlichen zählen.

85. Auch die zweite Hypothese der Autoren, daß mit zunehmendem Alter vor allem die Mädchen mehr andersgeschlechtliche Personen als Bezugspersonen auflisten, bestätigte sich.

86. Hinsichtlich der emotionalen Beziehung wiederholte sich der Befund ausländischer Untersuchungen, daß das Verhältnis zu den Eltern erstaunlich gut ist.

87. Der Begriff *Subkultur* kennzeichnet eine bestimmte Gruppierung innerhalb der Gesellschaft, die sich in verschiedener Hinsicht anders als die Mehrheit verhält, jedoch im Wirkungsfeld der Gesamtkultur verbleibt.

88. Coleman (1961) hatte aus seinen Daten noch den Schluß gezogen, daß die jugendliche Subkultur schulische Leistungen prinzipiell gering achtet und daher bei Jugendlichen das Streben danach untergräbt.

89. Die meisten Autoren ziehen aus den vorliegenden Untersuchungsbefunden den Schluß, daß Eltern und Gleichaltrige in unterschiedlichen Bereichen einen Einfluß auf das Verhalten des Jugendlichen ausüben.

90. Das war die Tatsache, deren Rolle nicht unterschätzt werden konnte.

91. Das sind die Definitionen, deren pragmatische Bedeutung sehr hoch ist.

92. Dieses Konzept bezeichnet den Vorgang, dessen Ergebnisse bis auf die geringste Kleinigkeit behandelt werden sollen.

93. Zeichnerische und gestalterische Verfahren stellen dem Probanden die Aufgabe, ein vorgegebenes Thema, über dessen verheimlichten Möglichkeiten später diskutiert werden wird, zeichnerisch darzustellen.

94. Es gibt keine Bestätigung für eine Eingrenzung auf alterschronologisch festgelegte Krisenzeiten, denen eine universale Gesetzmäßigkeit zugeschrieben wird und deren Ursprung entweder in biologisch-reifungsbedingten Veränderungen der Person oder in bestimmten Status- und Rollenübergängen liegt.

95. Das Konstrukt, dessen Indikator das Testverhalten ist, wird eingebettet in ein sogenanntes ‚nomologisches Netz‘ theoretisch verwandter oder entfernter Konstrukte.

Modalsätze (Adverbialsätze der Art und Weise)

Придаточные образа действия

соответствуют обстоятельству образа действия. Они отвечают на вопросы: **wie? (как?)**, **auf welche Weise? (каким образом?)**, **auf welche Art? (каким способом?)** и вводятся союзами **indem**, **ohne daß**, **anstatt daß**.

При одном и том же подлежащем в главном и придаточном предложениях союз **indem** целесообразно не переводить. В этом случае лучше передать сказуемое придаточного предложения **деепричастием**.

Indem wir viel lesen, bereichern wir unsere Kenntnisse. – **Читая**, мы обогащаем наши знания.

При разных подлежащих в главном и придаточном предложениях союз **indem** можно перевести как **тем что**, **благодаря тому, что** и т.д.

Er schrieb eine gute Arbeit, indem ich ihm dabei half. – Он написал хорошую работу **благодаря** моей помощи.

При одном и том же подлежащем в главном и придаточном предложениях союз **ohne daß** целесообразно не переводить. В этом случае сказуемое придаточного предложения целесообразнее передать **деепричастием** с отрицанием «не».

Wir übersetzen den Text, ohne daß wir ein Wörterbuch benutzen. – Мы переводим текст, **не используя** словарь.

При разных подлежащих в главном и придаточном предложениях союз **ohne daß** можно перевести как **хотя**, **однако**, **тем не менее** + отрицание «не» с глаголом.

Ich schrieb eine gute Arbeit, ohne daß jemand mir dabei half. – Я написал хорошую работу, **хотя** мне никто и **не** помогал.

Союз **anstatt daß** переводится как **вместо того, чтобы**.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Die Kinder versuchen, sich gegenseitig zu beeindrucken, indem sie viel reden, prahlen, sich übereinander lustig machen, sich in Verlegenheit bringen und eine Wettbewerbssituation schaffen.

2. Wünsche und Abneigungen beider Parteien werden berücksichtigt, anstatt daß nur eine einseitige Anpassung erwartet wird.

3. Die jüngere Generation versucht mit einer Gegenhaltung diese Diskrepanz zu überbrücken, indem sie kindliche Werte als Gegenpol zur Erwachsenenwelt postuliert.

4. Der Mann aber hatte sein Werk vollendet und sah freudig darauf, und er antwortete: „Herr, als ich zur Welt kam, da fand ich Johannisbrotbäume und aß von ihnen, ohne daß ich sie gepflanzt hatte, denn das hatten meine Väter getan.“

5. Sie beeinflussen die Entwicklung, indem das Individuum bestimmte Veränderungen antizipiert, als sozial gefordert erlebt oder für den individuellen Lebenszyklus als erstrebenswert ansieht.

6. Der Kontakt mit subkulturell anmutenden Stilen gehört somit durchaus zum Alltag vieler Jugendlicher, ohne daß es sich jedoch um deren Bezugsgruppe handelt.

7. Anstieg, Gipfel und Abfall bilden eine Wachstumskurve, statt daß von einem qualitativen Wandel ausgegangen wird.

8. Sie kann z. B. in einer Zusammenarbeit bestehen, wie sie zwischen Umweltschützern und Bürgerinitiativen existiert.

9. Das Kriterium wird definiert, indem repräsentative Inhalte operational beschrieben werden.

10. In ihnen vollzieht sich gesellschaftlicher Wandel so langsam und unmerklich, daß sich die Großeltern für ihre Enkel keine andere Zukunft vorstellen können als ihre eigene Vergangenheit.

11. Hier trägt die Beteiligung der Fünfjährigen in einer Weise zur Dauerhaftigkeit und Konstruktivität des Spiels bei, wie sie die Kleineren untereinander nicht erreichen können.

12. Erstens sollte der Diagnostiker zunächst jede Geschichte einzeln auswerten, indem er ‚Themen‘ identifiziert.

Концессивsätze (Einräumungssätze)

Придаточные уступительные

соответствуют обстоятельству уступки и отвечают на вопросы **troz** welchen Umstandes? (несмотря на какое обстоятельство?), **wessenungeachtet?** (несмотря на что?). Они вводятся союзами **obwohl**, **obgleich**, **obschon**, **obzwar**, **wenngleich**, **wiewohl** (хотя), **trozdem**, **wenn**

auch (несмотря на то, что). Часто эти придаточные вводятся: 1) вопросительным словом с частицей **auch**, 2) частицей **so** + наречие: **was auch** (что бы ни), **wo auch** (где бы ни), **wie auch** (как бы ни) **so** + наречие (как бы ни).

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Obwohl also gemeinsame Objektmanipulationen relativ unübliche Ereignisse im ersten Lebensjahr sind, scheinen sie doch das Potential zu besitzen, Sozialkontakte auszulösen.

2. Obwohl die Interaktion zwischen unterschiedlichen Altersgruppen und ihr Einfluß auf die Entwicklung des Kindes immer größere Aufmerksamkeit genießt, fehlen Untersuchungen zu Freundschaften zwischen Kindern mit größerer Altersdiskrepanz.

3. Obwohl die Unterscheidung zwischen einem „besten Freund“ und anderen Freunden am schärfsten bei den Oberschülern gezogen wurde, verstanden alle Versuchspersonen den Begriff eines besten Freundes.

4. Das Verhältnis wurde tendenziell als konfliktreicher beschrieben, wenn auch „häufige Meinungsverschiedenheiten“ und „ständige Schwierigkeiten“ die Ausnahme blieben.

5. Obwohl es unterschiedliche Datierungen gibt, hat sich im allgemeinen folgende Einteilung durchgesetzt.

6. Obwohl die deutschen Manner sogar einen kleinen Vorsprung aufweisen, gibt es in Schweden mehr innerfamiliäre Harmonie und in Deutschland mehr Konflikte sowie eine stärkere aggressive Unzufriedenheit von seiten der Frauen.

7. Die Unzufriedenheit mit dem bisherigen Berufsleben liegt in Deutschland sogar noch höher als im übrigen Europa, obwohl dies den objektiven Arbeitsbedingungen nicht entspricht.

8. Wenn auch direkte dyadische Beziehungen zwischen den altersmäßigen Extremen nicht tragfähig sind, so gibt es doch Interaktionen im Kontext der altersgemischten Gruppe.

9. Wenn die Jugend auch nicht als Subkultur innerhalb der Erwachsenengesellschaft bezeichnet werden kann, so ist es dennoch unübersehbar, daß es öffentliche Gruppenstile gibt, die als jugendspezifisch erscheinen.

10. Sie bleiben die altersspezifische Erscheinung einer bestimmten Generation, auch wenn die Jugendlichen selbst hierin einen geschichtlichen Meilenstein zu erblicken meinen, wie z. B. beim Aufblühen der Hippie-Kultur.

11. Die Möglichkeit für Interaktionen ist also in vielen Fällen gegeben und wird auch genutzt, wengleich über die Qualität der Kontakte und somit über die Art und Weise der Beziehungen zwischen älteren Menschen und ihren Kindern sowie Enkeln hierdurch noch nichts gesagt wird.

Temporalsätze (Adverbialsätze der Zeit)

Придаточные времени

соответствуют обстоятельству времени и отвечают на вопросы **wann?** (когда?), **seit wann?** (с какого времени?), **bis wann?** (до какого времени?), **wie oft?** (как часто?), **wie lange?** (как долго?) и вводятся союзами **als, wenn** (когда), **bevor** (прежде чем), **bis** (до того как), **da** (тогда, тут), **ehe** (прежде чем), **indem** (в то время как), **indessen** (между тем), **kaum daß** (едва как, как только), **nachdem** (после того как), **seit, seitdem** (с тех пор как), **sobald** (как только), **solange** (до тех пор пока), **so oft** (так часто), **während** (в то время как).

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Solange das Kind noch auf seine eigene emotionale Situation zentriert ist, kann es sich nicht seiner sozialen Umwelt öffnen.
2. Die junge Generation ist in diese Zeit hineingeboren, während viele Erwachsene sich in ihr nicht zurechtfinden.
3. Während eine enge funktionale Verflechtung zwischen den Erwachsenen und ihren eigenen Kindern besteht, zeigen sich bei den Gruppenurteilen der Generationen übereinander reichlich Stereotypen und Desorientierungen.
4. Während sich der Eintritt in die Erwerbsposition durchschnittlich auf spätere Lebensjahre verschiebt, verlagern sich Handlungsmöglichkeiten des Erwachsenseins schon auf jüngere Altersgruppen.
5. Während „Frühehen“ vor dem Zweiten Weltkrieg noch praktisch unbekannt waren, gewannen sie in den 60er Jahren an Bedeutung.
6. Allerdings zeigt sich nach Silbereisen und Schuhler insofern ein Aufwärtstrend, als im Jahre 1981 zehn laufende Untersuchungen gezählt wurden, während in den Jahren 1977 bis 1981 insgesamt nur drei entwicklungspsychologische Publikationen über das Erwachsenenalter erschienen waren.
7. Als die Psychologie sich von ihren philosophischen Wurzeln löste, behielt sie die Lehren des Assoziationismus als Grundannahmen bei.
8. Lange bevor die Psychologie als Wissenschaft gab, erkannten die Philosophen im Lernen die Quelle menschlichen Handelns und Wissens.
9. Jedesmal, wenn der Mensch unter Streß leidet, reguliert das autonome Nervensystem die Aktivitäten der Körperorgane.
10. Wenn die Kinder das Haus verlassen haben, kann das „leere Nest“ für die Eltern zum Streßfaktor oder zu einer Aufforderung nach Erneuerung werden.
11. Den Effekt der Hochrechnung soll ein Beispiel veranschaulichen, aber erst, nachdem auch die doppelte Minderungskorrektur besprochen worden ist.

12. Ein Proband kann solange arbeiten, bis er die Items lost oder bis er aufgibt.

13. Ähnliche Reaktionen zeigt das Kind in dieser Zeit, wenn es in einer ihm nicht vertrauten Umgebung von seiner Bezugsperson zurückgelassen wird.

14. Linearität liegt dann vor, wenn bei einer Dominanz des Individuums A über B und B über C auch A über C dominiert.

Kausalsätze (Adverbialsätze des Grundes)

Придаточные причины

выполняют функцию обстоятельства причины; отвечают на вопросы **warum?** (почему?), **weshalb?** (отчего?), **aus welchem Grunde?** (по какой причине?); вводятся союзами **da, weil** (так как, потому что).

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Ältere Geschwister sind für eine therapeutische Rolle besser geeignet als jüngere, weil sie mehr unterstützende Möglichkeiten bieten und bei Verbalisierungsschwierigkeiten ihrer Geschwister helfen können.

2. Die Anwendungsmöglichkeit dieser Technik beschränkt sich auf Schulkinder und Jugendliche, da auf jüngeren Altersstufen kein reliables verbales Material zu erhalten ist.

3. Da sich die Erfahrungen der Generationen, voneinander unterscheiden, kann es zu Verständigungsproblemen und somit zu Konflikten kommen.

4. Die Jungen gewährten ihnen Schutz, die Mädchen trugen als Gegenleistung Waffen, da sie in der Regel von der Polizei bei Leibesvisitationen unbehelligt blieben.

5. Die Lösung dieses dialektischen Prozesses ist altersspezifisch, weil die Entwicklungsaufgaben sich ändern.

6. Zwar wurden früher ältere Menschen stärker verehrt als heute vor allem, weil Altwerden eine Seltenheit war.

7. Weil alle Menschen im Verlauf der Evolution mit ähnlichen Sinnes- und Nervensystemen ausgestattet wurden, gibt es viele Übereinstimmungen in ihren Konstruktionen der Realität.

8. Weil wir unser Handeln, Denken und Fühlen aufgrund unserer persönlichen Erfahrungen verändern können, sind wir frei von den Einschränkungen eines rigide festgelegten genetischen Erbes.

9. Da wir uns ausführlich mit dem Gehirn befassen werden, wird hier lediglich die Rolle des Rückenmarks beschrieben.

10. Weil derartige Läsionen irreversibel sind, werden sie heute in der Neurochirurgie kaum noch eingesetzt.

Komparativsätze (Adverbialsätze des Vergleichs)

Придаточные сравнительные

выполняют функцию обстоятельства сравнения; отвечают на вопрос **wie? (как?)**; вводятся союзами **wie (как), als (чем), je desto, je um so (чем тем)** и др.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Die günstige Beziehungsqualität ist um so erstaunlicher, als sich der soziale Wandel in den letzten Jahrzehnten tatsächlich stark beschleunigt hat und sich die Jugendlichen dementsprechend anderen Lebensbedingungen anpassen müssen, als ihre Eltern sie vor dem Eintritt ins Erwachsenenalter vorfanden.

2. Die Autorin hält dieses Ergebnis für um so überraschender, als man gerade die Orientierungshilfe durch die Familie bei der Berufswahl in einer Zeit des raschen Wandels häufig als unbedeutend einschätzte.

3. Je mehr sich die Probanden dem Alter von 50 Jahren naherten, desto ähnlicher wurden sich Männer und Frauen in ihren Eigenschaften.

4. Je spezieller die Selektion, je homogener die angezielte Gruppe, um so schwieriger die Ermittlung ausreichender Gütekriterien.

5. Je größer die Itemvarianz, um so unterschiedlicher reagieren die Personen auf das Item, und um so besser kann man mit ihm differenzieren.

6. Je mehr Probanden den maximalen Item-Score erreichen, desto mehr nähert sich pm dem Wert 1 (leichte Items).

7. Je mehr Probanden den minimalen Item-Score erhalten (0), desto mehr nähert sich pm dem Wert 0 (schwere Items).

8. Je mehr die Schwierigkeitsindizes streuen, desto niedriger korrelieren die Items miteinander, desto heterogener ist der Test.

9. Je weniger die Schwierigkeitsindizes streuen, desto höher kann die Interkorrelation ausfallen.

10. Je mehr die Kriteriumsreliabilität ansteigt, desto mehr nähert sich der Beobachteter der Validität.

11. Je weiter jedoch die Kriteriumsreliabilität abfällt, desto mehr steigt an.

12. Je höher der Reliabilitätskoeffizient selber, desto höher auch der Reliabilitätsindex, also die Obergrenze der Validität.

Proportionalsätze

13. Er konnte förderlich oder hemmend sein, je nachdem, welche Einstellungen und Interessen den Gruppenstil kennzeichneten.

14. Es kann eine erleichternde oder hemmende Wirkung eintreten, je nachdem, wie im einzelnen die Beziehung zwischen Früherem und Späterem gestaltet ist.

Konditionalsätze (Bedingungssätze)

Придаточные условные

выполняют функцию обстоятельства условия; отвечают на вопросы **in welchem Fall?** (в каком случае?), **unter welcher Bedingung?** (при каком условии?); вводятся союзами **wenn** (если), **falls** (в случае, если).

Если придаточное бессоюзное, то в этом случае изменяемая часть сказуемого ставится на место союза. Перевод начинается со слова «если».

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Die nächsten Entwicklungsfortschritte zeigen sich, wenn nur noch ein wirkliches menschliches Gesicht angelächelt wird.

2. Sehr oft erfolgt z. B. eine Imitation erst später, oder man erkennt das vorhandene Interesse, wenn das zweite Kind plötzlich aus dem Raum genommen wird.

3. Das hierarchische System wird möglicherweise wieder aus dem Gleichgewicht gebracht, wenn erneut Kinder in die Gruppe eintreten oder sonstige gewichtige soziale Veränderungen geschehen.

4. Die Wettbewerbsreaktion tritt wahrscheinlicher auf, wenn noch weitere Kinder anwesend sind und insbesondere, wenn zu diesen Bekanntschaften und Freundschaften bestehen.

5. Kinder erringen somit einen hohen Status in der Peergroup, wenn sie sozial akzeptierte und erwünschte Merkmale aufweisen.

6. Die Jungen lachten signifikant häufiger, wenn die Intimität hoch und die Mädchen häufiger, wenn sie niedrig war.

7. Wenn beide Eltern dieselben Ansichten vertraten, war der Einfluß stärker.

8. Wenn nichts Neues geschieht, sind auch die Aufgabenbereiche Flexibilität und Expansion - quasi die „Spezialitäten“ der jüngeren Generation - nicht von lebenswichtiger Bedeutung.

9. Mädchen waren die einzig akzeptierte Entschuldigung, wenn ein Mitglied einer Aktion fernbleiben wollte.

10. Die Vielfalt der relevanten Ereignisse bedeutet jedoch gleichzeitig ein Problem, wenn man zu Gliederungen und Systematisierungen kommen will.

11. Die Mutter-Tochter-Beziehung entwickelte sich nur dann positiv, wenn die Mutter diese Umgewichtung akzeptierte.

1. War die Bildung einer Dominanzhierarchie vorerst abgeschlossen, so ließ sich auch ihre konfliktreduzierende Wirkung nachweisen.

2. Sieht man jedoch von der Häufigkeit ab, so zeigen sich stabile qualitative Besonderheiten in der Interaktion zwischen Freunden.

3. Laßt man demgegenüber Nicht-Freunde eine Aufgabe lösen, so verhalten sie sich viel indifferenter, sind schweigsamer, zurückhaltender und wirken gelangweilter.

4. Sind die beiden Kinder allein, tritt eher das schweigsame Verhaltenssyndrom auf.

5. Nimmt man als Maßstab für die Stärke der Freundschaftsbande ihre Resistenz gegen Auflösung, so widersprechen die Befunde von Shapiro (1967) dieser Vermutung.

6. Vergleicht man die Generationen als ganze miteinander, so ergibt sich z. B. zu politischen Einstellungen häufig tatsächlich ein unterschiedliches Bild.

7. Vergleicht man jedoch die Antworten von Eltern und ihren Kindern, so sind trotzdem die Korrelationen in den unterschiedlichsten Studien stets positiv.

8. War z. B. der Autokult für die Schüler von großer Bedeutung, so hatte er für die Mitglieder der „leading crowd“ einen noch höheren Stellenwert.

9. Mißlingt diese Erweiterung, stagniert die persönliche Entwicklung.

10. Waren die Kinder zu betreiben, so sahen sie hierin mit großer Selbstverständlichkeit ihre primäre Aufgabe und waren in dieser Zeit nur dann berufstätig, wenn finanzielle Gründe sie dazu zwangen.

11. Sieht man aber von dieser umstrittenen Ausdrucksform ab, so waren auch die Demonstranten ihren Eltern in den politischen Einstellungen häufig ähnlich.

12. War z. B. der Autokult für die Schüler von großer Bedeutung, so hatte er für die Mitglieder der „leading crowd“ einen noch höheren Stellenwert.

Консекутивsätze (Folgesätze)

Придаточные следствия

выполняют функцию обстоятельства следствия; отвечают на вопросы **wie? (как?)**, **in welchem Maße? (в какой степени?)**, **bis zu welchem Grad? (до какой степени?)**, **mit welcher Folge? (с каким последствием?)**; вводятся союзами **so daß, daß, als daß** (что, чтобы, так что).

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Mit der Zunahme eigener Integrationsbemühungen geben die etablierten Kinder in der Gruppe ihre „Schonhaltung“ auf, so daß eine neue Phase sozialer Anforderungen entsteht.

2. Serbin, Tonick und Sternglanz (1977) berichten, daß in allen Kulturen konsistent häufiger gleichgeschlechtliche Spielgruppen gefunden wurden, so daß man von einem universalen Merkmal menschlichen Sozialverhaltens sprechen kann.

3. Zusätzlich hielt er durch eigene Erfahrung erworbenes Wissen für wesentlich stärker und wertvoller als überliefertes Wissen, so daß bei den Individuen einer Generation ähnliche Bewußtseinschichtungen entstehen.

4. Die Einflußrichtung kann jedoch auch umgekehrt verlaufen, so daß die Medien und die Modeindustrie Elemente aus der Jugendszene aufsaugen, reintegrieren und als stilistische Neuerungen und Innovationen vereinnahmen.

5. Der Treffpunkt der Londoner lag außerhalb ihrer Wohngebiete, so daß sie bei Aktionen nicht ohne weiteres erkannt werden konnten.

6. Trotz der sicheren Berufsidentität sehen sie jedoch die Kinderbetreuung und Hausarbeit als ihren Zuständigkeitsbereich an, so daß sich eine Doppelbelastung ergibt.

7. Für die Persönlichkeit bedeuten die Geschlechtsrollen aber offensichtlich eine einseitige Beanspruchung, so daß die volle Entfaltung als Verlaufssystem innerhalb des Lebenszyklus gesehen werden muß.

8. Als günstig erschien hier ein gewisser Abstand, so daß nicht beide Partner gleichzeitig unter starkem Druck standen und sich keine Wettbewerbssituation ergab.

9. Die Großväter sind in diesem Alter noch voll in das Berufsleben eingespannt, so daß sie so gut wie keine Sozialisationsfunktionen für das Enkelkind übernehmen.

10. Andererseits bleiben die Praadoleszenten noch von vielen Erwachsenentätigkeiten ausgeschlossen, so daß nur den Gleichaltrigen die Funktion des Partners zufällt.

11. So gesehen ähnelt der Lebenslauf der Form des klassischen Dramas, weswegen die Theorie auch als dramaturgisches Modell bezeichnet wird.

12. Dabei konnte man einen oder zwei Mittelwerte festlegen und einige verschiedene Streuungen, so daß man fein differenzierende und grob differenzierende Tests konstruieren kann.

13. Dann werden Quoten von Probanden ermittelt, so daß die relevanten Teilgruppen in der Stichprobe abgebildet werden, d.h. gleiche Anteile wie in der Population aufweisen.

Restriktivsätze (Einschränkungsätze)

Придаточные ограничительные

выражают условие, ограничивающее действие в главном предложении. Они отвечают на вопросы **inwiefern?**, **inwieweit?** (**насколько?**); вводятся союзами **insofern sofern** (насколько, поскольку, поэтому, в этом отношении), **inwiefern, wiefern** (насколько), **soweit, wieweit** (насколько), **soviel** (насколько), **nur daß** (но только).

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Es handelt sich um ein Lernen auf Distanz, um eine Imitation des „Idols“, soweit dies den eigenen Verhaltensmöglichkeiten entspricht.

2. Der Begriff ‚Diagnostik‘ bezieht sich auf Methoden (einschließlich deren theoretischer Begründung) zur inter- und intraindividuellen Unterscheidung von Verhaltensmerkmalen, soweit damit praktische Zwecke der Verhaltensvorhersage und Verhaltenssteuerung intendiert sind.

3. Eine Angabe auf Nominalskalenniveau bleibt eindeutig, sofern die Zahlen nach der Transformation die gleichen Klassenzuordnungen ermöglichen wie vorher, also die Unterscheidung von Gleichheit und Verschiedenheit.

4. Dabei entsteht das Problem, inwieweit die Werte als Kohorten- oder Alterseffekte interpretiert werden müssen.

5. Soweit möglich, muß er sich des Ergebnisses vergewissern.

6. Diese Art der Validierung dürfte angemessen sein für Angaben über Intentionen, Zukunftsvorstellungen, Wünsche, Gefühle, soweit die handlungsleitende Funktion außer Betracht bleibt.

7. Handlungsvalidierung besteht darin festzustellen, wieweit verbale Daten Zusammenhänge zu empirisch beobachtbaren Verhaltensweisen des Probanden signalisieren.

8. Was die Anwendung im psychiatrischen Bereich angeht, so richten sich hohe Erwartungen auf eine Standardisierung.

9. Was deviantes Verhalten betrifft, so haben Probanden oft gute Gründe, ihre sozial unerwünschten Handlungsweisen zu verheimlichen.

10. Was die Güterkriterien angeht, so sei eine Zusammenfassung von Mischel zitiert (1981).

11. Soweit es um das Zusammenleben mehrerer Generationen in einem Haushalt geht, hat Parsons recht.

12. Ethische und juristische Ansprüche sind der diagnostischen Arbeit immanent, sofern sie zu tun hat mit der Eigenständigkeit des Probanden und seiner Beziehung zu anderen Personen, also mit Selbst- und Fremdbestimmung, mit Freiheit und Personwürde.

13. Gehört eine solche Evaluation nicht auch zur psychologischen Diagnostik: eine Prüfung also, wieweit sich die ‚Antwort‘ auf die diagnostische Fragestellung bewahrt (bewahrheitet) hat?

14. Sofern die Daten fehlerfrei eingegeben werden und der Auswertungsalgorithmus korrekt entworfen ist, übernimmt der Computer nützliche und fehlerfreie Routinearbeit.

15. Soweit Situationsabhängigkeit erkennbar wird, soll sie in der Merkmalsbeschreibung kenntlich gemacht werden.

16. Dabei orientiert sich der Sortiervorgang letztlich an der Korrespondenz von Anforderungs- und Bewerberprofil, soweit dieses sich in den Unterlagen abbildet.

Subjektsätze (Gegenstandssätze)

Придаточные подлежащие

выполняют функцию подлежащего главного предложения; отвечают на вопросы **wer?**, **was?**; вводятся союзами **wer (кто)**, **was (что)**, **der (тот, кто) welcher (который) daß (что) ob (ли)** и др.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Ab wann von Freundschaft gesprochen wird, ist in hohem Maße methodenabhängig.

2. Was 1962 nahezu ausgeschlossen war, galt 1983 für zehn Prozent der Jugendlichen: daß die Beziehung zum Vater als positiver eingeschätzt wird als die zur Mutter.

3. Wichtig für den reibungslosen Ablauf des Entwicklungsprozesses ist, daß ein Gleichgewicht zwischen Spezialisierung und Integration herrscht.

4. Für fast alle jugendlichen Gruppenstile gilt, daß sie eine enge Wechselwirkung zu Gruppen innerhalb der Erwachsenenengesellschaft einschließen.

5. Wer also in der Diagnostik Motivationsprozesse aufdeckt, bringt auch Ziele zur Sprache.

6. Wer demnach eine Messung vornimmt, muß zuerst die Objektrelationen untersuchen.

7. Welche Schwierigkeitsindizes in einem Test erwünscht sind, läßt sich nur beantworten in Zusammenhang mit Trennscharfe und Homogenität.

8. Für die Kinder wird erstmals klar, was Erwachsensein und was Elternschaft bedeutet.

9. Wer heute Großmutter oder -vater wird, kann mit einer 20-30 Jahre dauernden Großelternschaft rechnen, d. h., heute können wesentlich mehr Großeltern als früher überhaupt eine Beziehung zu ihren Enkeln entwickeln.

10. Erwartet wird, daß er über ein Kriterium verfügt.

11. Was andernorts in der Diagnostik gilt, trifft auch hier zu.

12. Was dabei als zentral gilt, was als peripher, ist nur im Einzelfall zu entscheiden.

13. Daraus läßt sich ableiten, daß es einerseits wechselseitige Einflüsse gibt, daß aber andererseits die Geschwisterbeziehung durch besondere soziale Funktionen und Interaktionsqualitäten gekennzeichnet ist.

14. In den Beobachtungseinheiten zur Mutter-Kind-Interaktion zeigte sich zum einen sehr häufig, daß die Mutter sich sozial verhielt, das Kind jedoch nicht.

15. Nach dem Kriterium der bevorzugten Interaktion zeigte sich, daß viele Kontaktwünsche einseitig waren.

16. Auch für das Jugendalter gilt, daß Mädchen mehr zu exklusiven dyadischen Beziehungen neigen als Jungen (Eder & Hallinan, 1978).

17. Ein weiteres Ergebnis der Untersuchung war, daß ältere Jugendliche sich in ihrer Bindung an Eltern und Peers nicht von den jüngeren unterschieden.

18. In bezug auf die politische Partizipation zeigt sich beispielsweise, daß die Elterngeneration mehr konventionelle politische Aktivitäten zeigt als die Jugendgeneration, wie z. B. Lesen des politischen Teils der Zeitung, Diskussionen über Politik, Besuch politischer Versammlungen und Mitarbeit in einer Partei.

19. Es zeigte sich, daß die nationalen Unterschiede größer ausfielen als die generationsbedingten.

20. In bezug auf die Häufigkeit der Kontakte zeigte sich, daß 60 Prozent der Jugendlichen die von ihnen genannten Peers täglich sahen, die gleiche Schule sowie die gleiche Klasse besuchten und in der gleichen Gegend wohnten.

21. Nicht beobachtbar ist, was das nächste Konstrukt umschreibt.

22. Darüber hinaus ist zu beachten, daß Normen vergleichsweise schnell veralten.

23. Ob ein Test zu verwenden ist, sollte nicht seine psychometrische Qualität allein bestimmen.

24. Hier ist deutlich zu machen, in welcher Weise das Verfahren auf den Ergebnissen der wissenschaftlichen Psychologie aufbaut.

25. Was für die Ebene konkreten Verhaltens gilt, trifft erst recht zu für die Ebene von Meinung und Gefühl.

26. Ob zwischen Einstellung und Handeln eine Beziehung erkannt wird, hängt ab von den Methoden, mit denen diese Beziehung untersucht wird (Meinefeld 1983).

27. Wer projektive Verfahren zur Erfassung vielfältiger Verhaltensprozesse verwendet, benutzt als Deutehilfe in der Regel den Hypothesenvorrat psychodynamischer Persönlichkeitstheorien.

28. Als Faustregel gilt, daß etwa zwölf Probanden von sechs Beobachtern beurteilt werden.

Prädikativsätze

Придаточные сказуемые, яменные

выполняют функцию именной части сказуемого; отвечают на вопросы **wer?, was?, wie ist das Subjekt?**; вводятся союзами **der, was, wie, wofür, daß, als, ob, als ob, wie wenn, als wenn**.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Das aber heißt, diese Stichprobe übernimmt die Rolle einer normgebenden Gruppe.
2. Die Folge war, daß für die Betreuung der alten Familienmitglieder die Zeit nicht mehr genugte.
3. Heißt dies aber, daß die familiären Bande zerbrochen sind und der ältere Mensch von der Kernfamilie isoliert ist?
4. Das Großhirn ist das, was "den menschlichen Faktor" ausmacht.
5. Die zweite Determinante der Gruppenkultur ist, daß die Begriffe und Inhalte in der Gruppeninteraktion anwendbar sein müssen.

Lokalsätze (Adverbialsätze des Ortes)

Придаточные места

выполняют функцию обстоятельства места; отвечают на вопросы **wo?**, **woher?**, **wohin?**; вводятся союзами **wo (где)**, **woher (откуда)**, **wohin (куда)**.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Ein gemeinsamer Haushalt mit den erwachsenen Kindern wird von älteren Menschen keineswegs für erstrebenswert gehalten - er wird nur dort gewünscht, wo bestimmte äußere Notwendigkeiten (z. B. Pflegebedürftigkeit) gegeben sind.
2. Wo keine Selbstbeobachtung, dort keine Fremdbeobachtung, wo Fremdbeobachtung, dort auch Selbstbeobachtung.

Finalsätze (Adverbialsätze des Zieles)

Придаточные цели

выполняют функцию обстоятельства цели; отвечают на вопросы **wozu?** (зачем), **zu welchem Zweck?** (с какой целью), **mit welcher Absicht?** (с каким намерением?); вводятся союзами **damit (чтобы, с тем чтобы)**, **daß, auf daß (чтобы)**. Как правило, подлежащее в главном и придаточном предложениях – разные.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Im Auftrag der Kulturminister der Länder der Bundesrepublik Deutschland hat ein Psychologen-Team den „Test für medizinische

Studiengänge“ (TMS) konzipiert und erprobt, damit zusätzlich zur Abiturnote ein Kriterium bei der Vergabe medizinischer Studienplätze herangezogen werden kann.

2. Wie weit müssen zwei Test-Scores auseinanderliegen, damit die Differenz (auf einem gewählten Signifikanzniveau) als erheblich gilt?

3. In der Regel wird der IQ mit 100 multipliziert, damit er anschaulicher ohne Komma geschrieben wird.

4. Man sollte auch immer die psychologische Validität der einzelnen Aufgaben beachten, damit die Testendform auch den Laien befriedigt.

5. Gerade in dieser Phase dürfte sich zeigen, daß die Auswahl von Bewerbern auch *Kompromißbereitschaft* erfordert, damit es zu einem Abschluß kommt.

Weiterführende Sätze (Satzapposition)

Придаточные-приложения

не соответствуют определённом члену в главном предложении. Они содержат сообщение, дополняющее главное предложение. Эти придаточные вводятся союзами **was** (что), **wobei** (причем), относительными местоименными наречиями и др.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Nach Lee (1975) führt die Begegnung mit der materiellen Umwelt zu einem relativ konsistenten Feedback, wodurch die Bildung invarianter Schemata (stabiler Vorstellungen) erleichtert wird.

2. So versuchte die Mutter oft, über ein Spielzeug Kontakt aufzunehmen, woraufhin sich das Kind dann rein objektzentriert verhielt.

3. Andererseits sieht sie den Säugling als von vornherein auf Sozialkontakte ausgerichtet und dafür ausgestattet an, wobei die Sicherheit der Bindung die Exploration der sozialen und materiellen Umwelt ermöglicht.

4. Die dritte theoretische Position geht von einer Eigenständigkeit der Erwachsenen-Kind- und Gleichaltrigen-Beziehungen aus, wobei gleichzeitig wechselseitige Beeinflussungen zwischen beiden Systemen stattfinden.

5. Der biologische Sinn liegt in einer Auslese zugunsten der kräftigeren und instinktsichereren Tiere, wodurch die Überlebenschancen der Art erhöht werden.

6. Ihr nonverbales Verhalten beinhaltet mehr neugieriges und wachsames Einander-Mustern, wobei beidseitiger Blickkontakt vermieden wird.

7. Bedingungsvariation, wie sie bei Retest und Paralleltest erfasst wird, geht in die Messung nicht ein.

8. Wie eine neuere Untersuchung von Gilbert (1985) zeigt, sind diese Aussagen zu global.

9. Sie beschränkt sich nicht auf die Beziehung zur hauptsächlichen Bezugsperson, sondern sieht die soziale Entwicklung des Kindes als Wechselwirkung in komplexen Systemen, wobei eine Vielfalt direkter und indirekter Effekte in sozialen Netzwerken berücksichtigt werden muß.

10. Unseres Erachtens muß klinische und statistische Urteilsbildung jeweils als eine Möglichkeit des Zugangs im Erkenntnisprozeß gesehen werden, wobei aber das Ziel darin besteht, das *Procedere* explizit zu machen.

VI. MEHRFACH ZUSAMMENGESetzte SATZE (SATZPERIODEN)

Усложнённые предложения, периоды

являются особым видом сложного предложения с подчинительной и сочинительной связью. Они могут состоять из главного, нескольких придаточных, иметь в своём составе простые предложения, соединённые сочинительными союзами.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Die Art der Stimuli, die ein Lächeln hervorrufen, kann als Anhaltspunkt dafür dienen, ob es eine soziale Funktion besitzt und ob spezifische soziale Reize diskriminiert werden.

2. Man konnte daraus nun folgern, daß dem Kind der Umgang mit der materiellen Welt leichter fällt als mit der sozialen und daß es früher feste Vorstellungen vor den Dingen, die es umgeben, entwickelt als von den Personen.

3. Dieser Vorsprung ist dadurch erklärbar, daß die Ähnlichkeit von Fremd- und Selbsterleben eine einzigartige Verständnismöglichkeit schafft, die der Mensch gegenüber dem Unbelebten nicht gewinnen kann.

4. Es ist jedoch auch möglich, daß die Eltern das Kind als Sündenbock behandeln, indem sie es für ihre Probleme verantwortlich machen (Vogel & Bell, 1960).

5. Ebenso spekulativ ist die Annahme, daß Einzelkinder eine höhere eheliche Instabilität zeigen als andere, weil sie häufiger aus zerrütteten Ehen stammen.

6. Die frühe Erwachsenen-Kind-Interaktion ist deswegen vorhersagbarer und effektiver, weil der Säugling in bereits bestehende Interaktionsmuster integriert wird, die der Erwachsene beherrscht und repräsentiert.

7. Es war ein völlig unerwarteter Befund von Vandell und Wilson (1982), daß soziale Interaktionen im engeren Sinne - solche Austauschbeziehungen, die

soziale Beteiligung von beiden Partnern erfordern, häufiger zwischen Peers als zwischen dem Kind und der Mutter vorkommen.

8. Man kann davon ausgehen, daß Kompetenzen mit zunehmendem Alter ein immer größerer Erklärungswert für die Entstehung von Rangfolgen zukommt, auch wenn der Aspekt der Dominanz vielleicht nie ganz bedeutungslos wird.

9. Schmidt-Denter (1985) entwickelte ein Beobachtungsverfahren, das die verschiedensten Kontaktinitiativen, die das soziale Verhaltensrepertoire des Vorschulkindes kennzeichnen, sowie ihre sozialen Konsequenzen erfaßt.

10. Beispielsweise suchen die Dreijährigen im Kindergarten den stärksten Kontakt zu den Fünfjährigen, obwohl dies die Altersgruppe ist, gegenüber der ihre Initiativen am erfolglosesten bleiben.

12. Die Untersuchungen zeigen, daß sich Freundschaftskonzepte und Erwartungen an Freunde, die in den Beschreibungen zum Ausdruck kommen, mit dem Alter in systematischer Weise verändern.

13. Es gibt aber auch Anerkennen und Akzeptieren der Tatsache, daß jeder Partner Eigenheiten und manchmal den eigenen Wünschen entgegengesetzte Bedürfnisse hat, die zur Befriedigung andere Beziehungen erfordern.

14. Über alle Altersklassen stabil blieben die Erwartungen an die Reziprozität der Zuneigung, der Wunsch nach Ich-Stärkung und die Hoffnung, daß der Freund als „Gebender“ auftritt, wenn es ums Teilen geht.

15. Maccoby und Jacklin (1975) gehen jedoch davon aus, daß die Beziehungen zwischen Mädchen im alteren Schulkind- und im Jugendalter schon deswegen intimer und tiefer sind, weil sie exklusiver sind.

16. Fast alle Untersuchungen, die die körperliche Nähe zwischen den Interaktionspartnern registrierten, bestätigen, daß Mädchen und Frauen enger zusammenstehen oder -sitzen, sich häufiger direkt anblicken und berühren.

17. Es sind auch die Jungen mit hohem Status, die darüber entscheiden, welche Ausdrücke Mode werden und welche nicht.

18. Mannheim vermutete jedoch ein größeres Konfliktpotential, wenn gesellschaftlich-geistige Umwälzungen ein Tempo einschlagen, das den Wandel der Einstellungen dermaßen beschleunigt, daß das latente kontinuierliche Abwandeln der hergebrachten Erlebnis-, Denk- und Gestaltungsform nicht mehr möglich wird.

19. Die Mißachtung vieler Grundwerte durch die Jugendlichen führt zu einer Distanz zwischen den Generationen, die nach Ansicht von Mead nur überbrückt werden kann, indem der Generationskonflikt als Tatsache akzeptiert wird.

20. Die Erfahrung der Kinder, daß ihre Wünsche ausnahmslos erfüllt werden, führt seiner Meinung nach dazu, daß die Jugendlichen die gesellschaftlichen Bedingungen und sogar jene Grundsätze, auf die die Erwachsenen ihr Leben aufgebaut haben, nicht mehr akzeptieren.

21. Dies führte dazu, daß sie sich am ehesten dann in dem von den Eltern gewünschten Sinne verhielten, wenn keine expliziten Regeln aufgestellt waren, während die amerikanischen Jugendlichen dies gerade dann taten, wenn spezielle Anweisungen existierten.

22. War diese Interaktion gestört, wirkte sich dies natürlich auch auf die Eltern-Kind-Beziehung aus, ohne daß dies einen spezifischen Generationskonflikt ausdrückte.

23. Des weiteren nahmen sie an, daß mit zunehmendem Alter vor allem von den Mädchen, deren sexuelle Entwicklung früher beginnt, mehr Gleichaltrige des anderen Geschlechts als Bezugspersonen genannt werden.

24. Conger weist darauf hin, daß viele Jugendliche mit Repräsentanten der Erwachsenengesellschaft in Konflikt geraten, gerade wenn sie die Wertvorstellungen ihrer Eltern vertreten oder die an sich gültigen Normen der Gesellschaft, die in vielen Einzelfällen aber von dieser selbst mißachtet werden.

25. Es erhebt sich die Frage, warum Erwachsene und Jugendliche sich gegenseitig als negative Projektionsfläche verwenden, während die Eltern-Kind-Beziehung in allen empirischen Untersuchungen als vorwiegend positiv geschildert wird.

26. Allerbeck (1979) wendet sich dagegen, daß solche Unterschiede als Resultat familialer Prozesse erklärt werden, als quasi fehlgeschlagene Sozialisationsleistung der Eltern, durch die eine Generationskluft hervorgerufen wird.

27. Für die Bewältigung dieser Herausforderungen ist es von entscheidender Bedeutung, daß jedes Kollektiv aus jüngeren und älteren Generationen (Kohorten) besteht, die gemeinsam dafür sorgen, daß alle lebensnotwendigen Funktionen erfüllt werden.

28. Habe ich nun genossen, wo ich nicht gearbeitet habe, so will ich einen Baum pflanzen für meine Kinder und Enkel, daß sie davon genießen.

29. Wenn ein organismisches Kollektiv überleben will, muß es gleichzeitig drei wesentliche Funktionen erfüllen: erstens muß es jene Kräfte maximieren, die für die Lebenserhaltung unter den verschiedenen Umweltbedingungen verantwortlich sind.

30. Mißlang dies, so wurde erwartet, daß er die Sache allein durchstand und niemand anderen aus der Gruppe verpfiß.

31. Hingegen lassen persönliche Stellungnahmen von Gruppenmitgliedern bei Jennings und Gordon darauf schließen, daß klare Vorstellungen darüber bestanden, wer Führerin und Geführte war und wer als isoliert galt.

32. Epperson (1964) veränderte die Fragen in einer Replikation der Colemanschen Untersuchung, indem er die Jugendlichen fragte, worüber sie am meisten unglücklich waren: wenn die Eltern, der beste Freund oder der Lieblingslehrer nicht schätzten, was sie taten.

33. Cohen (1976) kam in der Sekundaranalyse der Daten Colmans zu dem Schluß, daß Einstellungs- und Verhaltensänderungen innerhalb einer

Schülerpopulation, die auf den Einfluß der „leading crowd“ zurückzuführen waren, sich gegenseitig aufhoben, sobald diese Gruppe selber gespalten war.

34. Cohen (1976) wies nach, daß Coleman, indem er die Uniformität der Schülerkultur überbetonte, auch die Homogenität der „leading crowd“ überschätzte.

35. Cohen stellte im Gegensatz dazu fest, daß in den meisten Fällen die untersuchte Einstellung in der führenden Gruppe zwar überrepräsentiert war, in der gesamten Schule jedoch nur von einer Minderheit der Jugendlichen hoch bewertet wurde.

36. Darüber hinaus deuteten Unterschiede innerhalb der führenden Gruppe daraufhin, daß eine einheitliche Jugendkultur als eine Art „Gegengesellschaft“, die auf jeden Jugendlichen in gleichem Maße wirkt, nicht existiert.

37. Kandel und Lesser (1972) wählten als Untersuchungsansätze einen interkulturellen Vergleich zwischen amerikanischen und dänischen Adoleszenten, weil sie Aussagen darüber machen wollten, was an den Werten und Verhaltensweisen der Jugendlichen jeweils spezifisch amerikanisch bzw. dänisch ist.

38. Auch die dritte Sichtweise von sich ausschließenden Interaktionsstrukturen lehnen sie ab, indem sie bestreiten, daß eine starke Ablehnung der Erwachsenenwelt eine starke Akzeptanz der Peergroup bedinge und umgekehrt.

39. In keiner einzigen Frage wurde die Bedeutung der Gleichaltrigen hoher eingeschätzt als die der Mutter, wenn man davon absieht, daß Jugendliche, wenn sie verliebt sind, sich darüber am liebsten mit ihren Freunden unterhalten.

40. Wenn nur sieben Prozent hier die Peergroup nannten, so bedeutet dies nach Ansicht von Naudascher, daß die Jugendlichen deren Bedeutung als Hilfe zum Erwachsenwerden sehr gering einschätzten.

41. Nimmt man die außerfamiliären Kontakte hinzu, so stehen Individuen in Interaktion, die sich auf einem Alterskontinuum befinden.

42. Die Attraktivität der post-adoleszenten Lebensformen, die offensichtlich auch von anderen Gruppen vielfach imitiert werden, mag darin liegen, daß einige angenehme Seiten sowohl des Jugend- als auch des Erwachsenenalters kombiniert werden (z. B. Ungebundenheit und Intimität), daß aber der Verpflichtungscharakter der Erwachsenenlebenssysteme und die damit verbundenen Entwicklungsaufgaben vermieden oder hinausgezögert werden können.

43. Zu den Gründen, die dafür ausschlaggebend gewesen sein mögen, daß die Entwicklungspsychologie bis in die allerjüngste Vergangenheit hinein das mittlere Erwachsenenalter weitgehend ausgespart hat, zählt Lehr als ersten gewichtigen Faktor das Vorherrschen von Theorien mit einem biologisch orientierten Entwicklungsbegriff.

44. Interessanterweise hat aber auch das Konzept des „life-long learning“ die Entwicklungspsychologen in erster Linie zur Beschäftigung mit dem älteren Menschen stimuliert z. B. indem sie der Fragestellung nachgegangen sind, inwieweit auch der ältere Arbeitnehmer den Anforderungen des Berufslebens gerecht werden kann.

45. Brim (1978) weist daraufhin, daß die Gesellschaft den Erwachsenen gerne als angepaßt und in sich gefestigt sehen möchte und diejenigen ablehnt, die nicht in dieses Schema passen.

46. Es verwundert somit nicht, daß soziale Veränderungen im Erwachsenenalter zunächst vor allem als Krisen verstanden wurden und daß sich traditionellerweise Therapeuten und Kliniker damit beschäftigten, von denen viele wiederum psychoanalytisch orientiert waren wie Jung (1936), Erikson (1966) und Levinson, Darrow, Klein et al. (1979).

47. So fand Gutmann (1985), daß in vorindustriellen Gesellschaften die Frauen im Alter machtorientierter werden, während die Männer an Machtorientiertheit verlieren.

48. Die zutreffendste Aussage, die man gegenwärtig über die mittlere Lebensspanne machen kann, ist, daß es auch hier Veränderungen gibt.

49. Erst wenn sich die Anforderungen widersprechen, entstehen Konflikte, die gelöst werden müssen.

50. Die Autorinnen befragten die 24 bis 54jährigen danach, welche sozialen Rollen für sie von Bedeutung sind, wie sie mit der Komplexität der Anforderungen umgehen und welche Veränderungen sich im Laufe des Lebens ergeben.

51. Bei dieser Lebenskonstellation kann man davon ausgehen, daß gar keine anderen Rollen in Erwägung gezogen werden, so daß kein Rollenkonflikt entsteht.

52. Dabei erwiesen sich die Kohorteneffekte als überraschend gering, insbesondere, wenn man bedenkt, mit welchem Aufwand dieses Thema während der Sozialisation der jüngeren Frauen diskutiert worden ist.

53. Hierin kommt eine Anpassung an veränderte Bedingungen zum Ausdruck, wie z. B. die verlängerte Lebenserwartung, durch die die aktive Mutterschaft einen relativ kürzeren Lebensabschnitt umfaßt, wie das veränderte Bild vom Altern, das nicht mehr zu Leistungsfähigkeit und Lebensfreude im Widerspruch steht, sowie auch eine veränderte Einstellung zur vorreproduktiven Zeit, die nicht mehr nur im Warten auf Eheschließung und Mutterschaft besteht, weil etwas anderes (vor allem eine Berufsausbildung) „sich doch nicht lohnt“.

54. Auf der Basis dieses Selbstverständnisses wird in Schweden relativ viel Partnerschaftlichkeit gelebt, wobei die Schwedinnen in Kauf nehmen, daß ihre berufliche Entwicklung sich fast ausschließlich in Form von Teilzeitarbeit vollzieht.

55. Während der linke Flügel hierin eine berufliche Diskriminierung sieht, wünscht man im rechten Lager, daß die Frauen gleich ganz zu Hause bleiben.

56. Es wurde dargelegt, daß es eine geringe Anzahl von nicht-traditionellen Paaren gibt, die einen Rollentausch vornehmen.

57. So sollten Eltern Entwicklungsfortschritte des Kindes berücksichtigen und erkennen, daß sie die Beziehung ändern müssen, wenn sie weiterhin generativ wirksam sein wollen.

58. Die intrapsychische Stabilisierung gelang wiederum dadurch, daß ein neues soziales Beziehungssystem aufgebaut wurde, das die veränderten familiären Bedingungen kompensierte.

59. Sie besagt, daß die ehemals vorherrschende Drei-Generationen-Familie zu einer „Kernfamilie“ zusammenschrumpft, die Vater, Mutter und alle abhängigen Kinder umfaßt.

60. Gleichzeitig wird deutlich, daß Phänomene, die auch von anderen Konzepten aufgegriffen werden (z. B. Krisenkonzept), durch einen dialektischen Ansatz eine bessere Erklärung und theoretische Fundierung erfahren.

61. Jedoch muß geklärt werden, ob die älteren Familienmitglieder tatsächlich isoliert werden, weil die jüngeren unabhängig und selbständig sein wollen.

62. Während die verheirateten älteren Menschen unabhängig davon, ob sie allein oder bei einer Kinderfamilie lebten, das Alleinleben vorzogen, waren die Meinungen der verwitweten Männer und Frauen von deren Erfahrungen abhängig.

63. Wer allein wohnte, wünschte eine Fortdauer dieses Zustandes, während Personen, die im Haushalt der Kinder lebten, mit diesem Zustand sehr zufrieden waren.

64. Cherlin (1983) vertritt die These, daß die Beziehung zwischen älteren Menschen und ihren erwachsenen Kindern sich emotional befriedigender entwickelt, wenn beide Generationen ein gewisses Maß an Selbständigkeit behalten und nicht direkt wirtschaftlich abhängig voneinander sind.

65. Dabei stellte sie fest, daß gerade Alleinstehende, die nie Kinder gehabt haben, sich am meisten über die Vernachlässigung älterer Menschen durch Kinder beklagten, während jene über 65jährigen, die selbst Kinder hatten, sich kaum in dieser Weise äußerten.

66. Dadurch kommt es zu einer raschen Energiezufuhr an die Muskeln, was eine schnelle Reaktion ermöglicht, die ein sicheres Unglück abwendet.

67. Die Shell-Studie von 1984 belegt, daß Themen, die zunächst Jugendliche aufwerfen, schnell auch in der Erwachsenenwelt diskutiert werden.

68. Verliert man aus dem Auge, daß eine Reportage gerade von dem Ungewöhnlichen und dem Seltenheitswert des Dargestellten lebt, so ergeben sich absurde Konsequenzen.

VII. INFINITIVGRUPPEN

Инфинитивные обороты (зависимый инфинитив)

содержат в своём составе инфинитив с частицей **zu** и зависимые слова, располагающиеся до инфинитива с **zu**. Обороты, как правило, обособляются. Порядок перевода: 1) перевод глагола в инфинитиве; 2) перевод зависимых слов.

Es ist nicht leicht, diesen Text zu übersetzen. – Нелегко переводить этот текст.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Bei Freunden dagegen wurde die gegenseitige Ubereinkunft, das Vertrauen zu wahren, als unverzichtbar empfunden.
2. Vielmehr kommt es darauf an, genauer ihre Größe, Ursache und Funktion zu bestimmen.
3. Es galt, im Konkurrenzkampf bestehen zu können.
4. Vor allem jedoch fehlte es den Jungen an der Motivation, sich den Generationskonflikten zu stellen.
5. Ihm kommt die Bedeutung zu, die individuelle Entwicklung zu optimieren.
6. Diesbezüglich erlaubt es die Forschung noch nicht, ein lückenloses Bild für die gesamte menschliche Entwicklung zu entwerfen.
7. Penfields Erkundungen der Oberfläche des Cortex haben es möglich gemacht, genaue Karten der Projektionsfelder zu zeichnen.
8. Sie besteht darin, die neurale Aktivität des Gehirns aufzuzeichnen.
9. So ist es möglich, die lokalen Antworten innerhalb von Nervenzellen aufzuzeichnen.
10. Meinem Mitarbeiter, Herrn Diplompsychologen D. Vennen, bin ich zu großem Dank verpflichtet für seine ungezahlten Korrektur- und Ergänzungsvorschläge; er vor allem hat immer wieder darauf gedrungen, im laufenden Text Praxisbezüge herzustellen.
11. In Teil I versuchen wir, den Gegenstandsbereich psychologischer Diagnostik zu umschreiben und zu gliedern.
12. Die Sachbedeutung hat sich verengt im Rahmen einer Fachsprache der Medizin: Diagnose und Diagnostik bezeichnen Lehre und Fertigkeit, Krankheiten zu erkennen und sie Ursachen oder Ursachensyndromen zuzuordnen.
13. Es wurde versucht, Diagnostik von der Situation her zu interpretieren.
14. Komplexe Fragestellungen notigen den Diagnostiker meist dazu, verschiedenen Ansätzen zu folgen.
15. Auf die „diagnostische Frage“ eine „diagnostische Antwort“ zu geben, erfordert die Synthese unterschiedlicher Informationen.

16. Ein mehrstufiger Auswertungsprozeß soll dem Untersucher helfen, diese Wünsche, Bedürfnisse, Vorstellungen, Fähigkeiten zu erschließen.

17. Unter Persönlichkeitsmerkmal verstehen wir die Eigenschaft eines Menschen, in einer gegebenen Klasse von Situationen eine bestimmte Klasse von Verhaltensweisen zu äußern.

18. Die intuitive Strategie besteht darin, von einem vorgegebenen theoretischen Konzept her Items zu formulieren und sie dann weiteren Prüfungen zu unterziehen.

19. Aus theoretischer Sicht bleibt es jedoch unbefriedigend, Merkmale allein durch statistische Verfahren oder allein über Kriteriumsgruppen zu bestimmen.

20. Dem Zweck, Items mit einem breiten Band unterschiedlicher Schwierigkeiten auszuwählen, dient die Berechnung eines Selektionskennwertes.

21. Die Forderung nach voller Standardisierung begründet sich aus dem Anliegen, ein Merkmal interaktionsfrei zu messen.

22. Die Definition der Reliabilität und ihre Formalisierung in den beiden Formeln I und II ermöglichen es, die Meßgenauigkeit von Tests auf unterschiedlichen Wegen zu prüfen.

23. Nur dann ist Wiederholung von Testungen ein Weg, Fehlervarianz und wahre Varianz zu schätzen.

24. Im allgemeinen ist es nicht üblich und häufig auch nicht möglich, Inhaltsvalidität numerisch zu bestimmen.

25. Dennoch gibt es Versuche, die Inhaltsvalidität auch numerisch darzustellen.

26. Aber gerade sie eignet sich auch dazu, Grenzen dieses Ansatzes aufzuzeigen.

27. In der Möglichkeit, das Vorgehen in großem Maße beliebig zu gestalten, sehen Kritiker eine Gefahr.

28. Ziel der Multitrait-Multimethod-Validierung ist es, die beiden Komponenten zu trennen.

29. Darum kommt es meist darauf an, mengenbildende Merkmale von Kriterien und von Testaufgaben präzise zu beschreiben.

30. Ein Maß wie der U-Koeffizient erlaubt es, die Reliabilität nach den vier klassischen Paradigmen zu bestimmen: Retest-, Paralleltest-, Halbierungs-Reliabilität sowie interne Konsistenz.

31. Schwierig ist es, den kritischen Punktwert zu rechtfertigen.

32. Die Problematik ergibt sich aus der Schwierigkeit, das zugrundeliegende Konstrukt und die zugehörige Grundmenge von Items präzise zu definieren.

33. Sie wiederzugeben und richtig zu beschreiben ist noch schwieriger.

34. Diese „Gestalten, so lautet die Deutehypothese, ermöglichen es dem Untersucher, die Gedanken und Gefühle des Probanden zu erkennen und aus ihnen auf die Persönlichkeit zu schließen.

Инфинитивные обороты часто употребляются с предлогами **um**, **(an)statt**, **ohne**.

Оборот „**um + zu + Infinitiv**“ выполняет функцию цели и переводится «**для того чтобы**», «**чтобы**» с инфинитивом.

Оборот „**ohne + zu + Infinitiv**“ имеет значение обстоятельства образа действия с отрицанием и соответствует русскому **деепричастию** с отрицанием «**не**».

Оборот „**(an)statt + zu + Infinitiv**“ переводится как «**вместо того, чтобы**».

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Um sie aufzuzeichnen, werden diese spezifischen Gehirnsignale üblicherweise aus dem "Hintergrundgerausch" spontaner Gehirnwellen herausgefiltert.

2. Als einer der ersten Psychologen stellte William Stern sein Fachwissen zur Verfügung, um die Aussagefähigkeit und Aussagenehrlichkeit von Gerichtszeugen zu prüfen.

3. Im Auftrag des französischen Unterrichtsministeriums haben Binet und Simon den „Stufenleitertest der Intelligenz“ entworfen und erprobt, um lernbehinderte Kinder zuverlässiger von normalbegabten zu unterscheiden.

4. Interaktionistisch orientierte Theoretiker haben sogenannte „Situations-Reaktions-Inventare“ entwickelt, um Verhalten in seinen situativen Facetten zu erfassen.

5. Um Verhalten zu begreifen, muß der Psychologe demnach die unbewußten Prozesse ermitteln.

6. Um weitere Gesichtspunkte zu entdecken, betrachten wir eine „typische“, somit vereinfachte diagnostische Situation.

7. Eindeutigkeit betrifft die Transformation, die im numerischen Relativ mathematisch möglich ist, ohne die Relationen des numerischen Relativ zu verfälschen.

8. Um diese Frage zu beantworten, empfehlen sich drei Entscheidungsstrategien.

9. Nervenzellen können hereinkommende und herausgehende Information durch den ganzen Körper leiten, ohne sich selbst fortzubewegen.

10. Fingerspitzengefühl ist vonnoten, um Items von mittlerer Komplexität zu formulieren.

11. Um Ungleichheiten der Teile zu berücksichtigen, wurde die Spearman-Brown-Formula ergänzt, so von Flanagan, von Kuder-Richardson, von Cronbach, von Kristoff.

12. Um auch diesen Mangel zu berücksichtigen, berechnet man die Korrelation zwischen wahren Test- und wahren Kriteriumswerten.

13. Wann liegen die konvergenten Validitäten hoch genug, um sich von den diskriminanten Validitäten angemessen abzuheben?

14. Statt einen Einzelpunkt als kritischen Wert anzugeben, kann man auch einen Bereich angeben, zu dem der ‚Fähigkeitswert‘ eines Probanden gehören muß.

15. Postulate wie diese sind in jeder Beobachtung enthalten, ohne jedoch aus ihr begründet werden zu können.

16. Diese Hilfen zielen auf ein einziges Anliegen: dem Probanden die Antwort zu erleichtern, der Befragung den bedrohlichen Charakter einer Befragung zu nehmen, ohne den Antwortweg vorzubahnen.

17. Der Befrager sollte damit rechnen, daß er den Gesprächsverlauf beeinflußt, ohne es zu wollen, gar ohne es zu bemerken.

VIII. INFINITIVKONSTRUKTIONEN

Инфинитивные (модальные) конструкции

выражают различные оттенки модальных значений.

Конструкция „**sein + zu + Infinitiv**“ выражает долженствование, необходимость при пассивном субъекте; она может выражать и возможность.

Der Text **ist zu übersetzen**. – Текст нужно перевести.

Der Text **ist leicht zu übersetzen**. – Текст (можно) легко перевести.

Конструкция „**haben + zu + Infinitiv**“ выражает долженствование, необходимость при активном субъекте, иногда она выражает возможность.

Wir **haben den Text zu übersetzen**. – Мы должны переводить текст.

Конструкция **sich lassen + инфинитив** выражает пассивную возможность.

Der Text **läßt sich leicht übersetzen**. – Текст можно легко перевести.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Sie hat sich gleichermaßen gegenüber Erwartungen wie gegen globale Disqualifikationen zu wehren.
2. Was hat der Diagnostiker in der diagnostischen Situation zu leisten?
3. Psychische Funktionen sind nicht abgelöst von den anderen, sondern jeweils in der Gesamtheit des persönlichen Erlebens und Verhaftens zu sehen.
4. Im gesamten Wahrnehmungsprozeß sind drei Stufen zu unterscheiden: (sensorische) Empfindung, Wahrnehmung im engeren Sinne und Klassifikation.
5. Lernen ist nicht direkt zu beobachten.
6. Kreative Prozesse sind im Auftrag nur schwer einzuleiten.
7. Große Namen sind zu nennen.
8. Auf welche Weise ist das Merkmal zu bestimmen ?

9. Nach Abschluß der Itemanalyse ist zu entscheiden, welche Items zu behalten und welche zu eliminieren sind.

10. Zu behalten ist Item 13.

11. Diese Streuung ist zu interpretieren als Fehlervarianz.

12. Darüber hinaus ist die unterschiedliche ‚Qualität‘ der Intelligenz je Altersstufe zu beachten.

13. Am Großhirnmantel jeder Hemisphäre lassen sich vier große Lappen unterscheiden und anatomisch abgrenzen: Stirn- oder Frontalhirn, Schlafen- oder Temporalhirn, Scheitel- oder Parietalhirn, Hinterhaupt- oder Okzipitalhirn.

14. Zwischen Wahrnehmung und Klassifikation lassen sich keine eindeutigen Grenzen ziehen.

15. Die Methoden der psychologischen Diagnostik lassen sich nach der Art der Informationsgewinnung in vier Kategorien einteilen: Interviews, Erhebungen von Lebensgeschichten und archivierten Daten, Tests im engeren Sinne und Situationsbeobachtungen.

16. Diese Prozesse lassen sich jedoch nicht so erfassen, wie man Eigenschaften mißt.

17. Schon diese Ansätze - das Konzept zeitstabiler Eigenschaften und die prozeßorientierten Persönlichkeitskonzeptionen - lassen sich nicht zu einem einheitlichen System von Diagnostik integrieren.

18. Diese Leistung läßt sich zusammenfassen unter dem Titel der *Integration*.

19. Leistungstests lassen sich charakterisieren durch das Stichwort „Performanz“.

20. Psychometrische Persönlichkeitstests lassen sich kennzeichnen durch das Stichwort „Deskription“.

21. Gespräch und Beobachtung lassen sich in Wechselbeziehung zu den Testtheorien setzen.

22. Wie läßt sich Kreativität bei Sonderschülern messen?

23. Wie läßt sich die ‚Lebenszufriedenheit‘ von Menschen in Altersheimen erfassen?

24. Aufgaben lassen sich einteilen nach ihrem Inhalt in einfache oder komplexe Probleme

25. Zweitens lassen sich bestimmte soziale Beziehungsmuster nur durch die Netzwerk-Struktur wiedergeben, wie z. B. die Dialektik der intergenerativen Zusammenhänge.

IX. VERBEN MIT MODALER BEDEUTUNG + INFINITIV

Глаголы с модальным значением и инфинитивом

Оборот „scheinen + zu + Infinitiv“ переводится словами «кажется», «по-видимому» с глаголом в личной форме.

Оборот „suchen + zu + Infinitiv“ переводится глаголами «пытаться, стремиться, пробовать» с инфинитивом другого глагола.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Erst in den letzten Jahren scheinen Psychologen Emotion wieder intensiv als Forschungsthema entdeckt zu haben.

2. Wenn Babies zur Welt kommen, scheinen sie darauf vorprogrammiert, angenehme Empfindungen, wie süßen Geschmack, zu mögen und zu suchen und unangenehme Stimulationen, wie laute Geräusche, grelles Licht, strenge Gerüche und schmerzhaft Reize, zu meiden oder sich ihnen zu entziehen.

3. Von Geburt an scheint er für die Bewältigung von drei grundlegenden Entwicklungsaufgaben gerüstet zu sein: Ernährung (Füttern), Aufrechterhaltung zwischenmenschlicher Kontakte (Schutz und Pflege) und Verteidigung gegenüber gefährlichen Reizen (Vermeidungsverfahren gegenüber Schmerzhaftem oder Bedrohlichem).

4. Ein epochaler Wandel in der Vater-Kind-Beziehung, der von Schmidt-Denter für das Kleinkind- und Vorschulalter nachgewiesen werden konnte, scheint sich auch auf die Beziehung zwischen Jugendlichen und ihren Vätern ausgewirkt zu haben.

5. Die Benennung „biographisch orientierte Persönlichkeitsmodelle“ soll eine Gruppe von Theoretikern bezeichnen, die menschliches Verhalten vor allem von seiner biographischen Genese her zu verstehen suchen.

6. Während dieser Befund unabhängig vom sozialen Setting ist, scheinen andere Ergebnisse situationsabhängig zu sein.

7. Der Beweis für die Existenz einer eigenständigen Jugendkultur schien diesmal besonders stichhaltig erbracht zu sein, weil es sich um über 1000 Schüler aus der sozialen Mittelschicht, also aus „geordneten Verhältnissen“, handelte.

8. Bei der Fragestellung, Berufswahl sollte ein Gespräch die Untersuchung eröffnen, das die Berufs- und Interessensfragen abzuklären sucht.

X. SATZE MIT DOPPELKONJUNKTIONEN

Предложения с парными союзами

могут соединять части простого и сложного предложений: **entweder oder (или или), weder noch (ни ни), nicht nur sondern auch (не только но и), sowohl als auch (как так и), teils teils bald bald (то то), einerseits andererseits (с одной стороны с другой стороны).**

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Angemessener als das Konzept der Generationskluft erscheint ein Modell, das die Interdependenzen zwischen den Generationen und deren Auseinandersetzung mit dem sozialen Wandel berücksichtigt und so nicht nur Veränderungen bei den Jugendlichen, sondern auch bei den Erwachsenen erklärt.

2. Ein Erklärungsansatz ergibt sich daraus, daß sich die Generationen als Gruppen nicht über eigene Erfahrungen kennenlernen können, sondern daß die Erfahrungsbildung über die Medien vermittelt werden muß.

3. Die Ergebnisse zeigen, daß die Entwicklung von Gruppenhomogenität ein Prozeß ist, in dem sowohl der Gruppendruck als auch die Auswahl Gleicher eine Rolle spielen.

4. Sie wenden sich sowohl gegen die Colemansche Theorie der Segregation und Isolation der Generationen als auch gegen die Antithese, daß der Peer-Einfluß überhaupt keine Rolle spielt.

5. Sowohl in den USA als auch in Danemark ergab sich der Befund, daß Jugendliche, die eine rebellische Haltung gegenüber ihren Eltern zeigten, nicht unbedingt Unterstützung bei ihren Freunden fanden.

6. Demgegenüber wies Thomae (1978) nach, daß Veränderungen nicht auf bestimmte Altersabschnitte beschränkt sind, sondern die gesamte Lebensspanne kennzeichnen.

7. Das Erleben dieser Situation kann sowohl positiv als auch negativ sein: positiv dann, wenn die antizipierten Folgen dem oder den betroffenen Individuen neue Möglichkeiten eröffnen - mehr Zeit für sich selbst, für eigene Interessen, für den Ehepartner; negativ, wenn z. B. die Frau ihr Selbstbild über die Kinder definiert hat.

8. Ein Vorwurf, der sowohl die psychoanalytisch orientierten Autoren als auch die journalistischen Publikationen betrifft, besteht darin, daß spektakuläre Einzelfälle unzulässig generalisiert wurden.

9. Die Untersuchungsergebnisse deuten daraufhin, daß dies nicht nur an den Männern liegt, sondern auch an der starken Familienidentität der Schwedinnen.

10. Die Analyse individueller Lebensläufe zeigt, daß nicht nur normative Übergänge, sondern die unterschiedlichsten Ereignisse als Markierungspunkt für neue Entwicklungen fungieren können.

11. Als schwerwiegend empfanden es viele Frauen demgegenüber, daß sie die Kontrolle über diese Veränderungen nicht bei sich, sondern bei ihren Kindern sahen.

12. Eine Antwort hierauf geben die Ergebnisse von Rosenmayr und Kockeis, die ältere Menschen in Wien befragten, die teils im Altenheim wohnten, teils allein, teils mit ihren Kindern.

13. Er ist aber nicht mehr nur eine Person, mit der man interagiert (Stufe 0), sondern mehr jemand, dessen Vorlieben und Abneigungen man kennt.

14. So konnten Kandel und Lesser sowohl in den USA als auch in Dänemark nachweisen, daß die Umgangsweise zwischen Mann und Frau sich auch in der Interaktion mit den Kindern wiederfand.

15. Psychologische Diagnostik, wie sie sich heute vorstellt, ist weder ein Kind allein der Praxis noch allein der Theorie, sondern ein „Mischling“ aus beidem, aber sie zielt ab auf Anwendung von Psychologie „im Leben“.

16. In der Psychologie ist kein „Gegenstand an sich“ gegeben, weder „Intelligenz“ oder „Konzentration“ noch „Stimmung“ oder „Zufriedenheit“.

17. Diese Zerlegung beruht auf Axiomen, sie ist empirisch unmittelbar weder verifizierbar noch falsifizierbar.

18. Doch ist weder der Bedeutungshof von ‚Kriterium‘ noch der von ‚Norm‘ eindeutig umrissen, der Kontrast darum auch nicht prägnant.

19. Es zeigte sich, daß die meisten Frauen den Übergang vom bevölkerten zum leeren Nest an sich weder als frustrierend noch als Wendepunkt erlebten.

XI. PARTIZIPIALGRUPPEN

Причастные обороты

В обособленных причастных оборотах Partizip I переводится деепричастием настоящего времени (обсуждая, говоря и т.д.), а Partizip II – причастием или деепричастием прошедшего времени (обсудив, проверив, опубликованный и т.д.). Причастный оборот выделяется запятыми. Перевод причастного оборота необходимо начинать с причастия.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Einfache Items setzen, bezogen auf eine bestimmte Population, wenig Vorwissen voraus, erfordern eine einfache Stellungnahme.

2. Die Halbierungsreliabilität besteht, vereinfacht gesagt, in der Korrelation zwischen zwei Hälften desselben Tests bei denselben Probanden.

3. Der wahre Wert erweist sich somit als ein Ergebnis zweier Schätzungen: des individuellen Test-Scores X und des Gruppenmittelwertes M , beide gewichtet mit der Reliabilität.

4. Die drei Paradigmen einer Validierung - orientiert an Inhalt, Kriterium oder Konstrukt - sind nicht gleichen Ranges.

5. Scores, gewonnen mit dem Grundintelligenztest Skala 3 nach Weiss, wurden korreliert.

6. Test-Scores (von Intelligenz- und Konzentrationstests), gewonnen vor dem Schulübertritt von Grundschule zur Oberschule, mögen als Prädiktoren für späteren Schulerfolg dienen (z.B. Mittlere Reife, Abitur).

7. Das Beispiel in Tabelle 4-14 enthüllt eine paradoxe Konsequenz, genannt Verdünnungsparadox.

8. Tests, konstruiert nach der klassischen Testtheorie, haben sich bewährt.

9. Der wahre Wert (als Repräsentant einer latenten Fähigkeit) wird, bezogen auf eine Person, als invariant betrachtet.

10. In der Psychologie bezeichnet Diagnostik, befreit von dem Bezug zur Medizin, die Lehre von den Methoden und Verfahren der sachgemäßen Durchführung einer Diagnose.

11. Wilks hat eine Prüfgröße entwickelt, genannt Lambda, die zu bestimmen erlaubt, wie weit die zentralen Kennwerte paralleler Testentwürfe äquivalent sind.

12. Abgehoben von dieser Basisfunktion, erhält Beobachtung in der diagnostischen Untersuchung eine eigene Bedeutung.

13. Mit großer Gewissenhaftigkeit angewandt, werden Verhaltensbeobachtung und Rating-Verfahren bis zur Behebung dieses unbefriedigenden Zustandes auch ohne zulängliche Validität als Methoden der Verhaltenserfassung einsetzbar sein.

14. Anamnese bezeichnet in der Psychologie die Biographie eines Probanden, meist vermittelt durch eine dritte Person.

15. Aber sie ist wie ein Gift, das, in kleinen Portionen gereicht, heilen kann, das aber, in großer Dosis gegeben, todlich wirkt.

16. Dieses Problem in diesem Kapitel besprechend, versuchen wir ein genaues Bild des Verhaltens wiederzugeben.

17. Auf die Frage antwortend, entwarfen sie ihren eigenen Plan, indem sie eine Fülle von Untersuchungen benutzten.

18. Die internale Struktur eines Merkmals, abgebildet in den Items und ihren Scores, wird im Fragebogen überprüfbar, soweit sie sich in den Zahlscores abbildet.

19. Sie können, eingeschaltet zwischen unterschiedliche Verfahren, Entspannung ermöglichen.

20. Insgesamt betrachtet, erscheinen die Bedenken soweit entkräftet, daß Herrn V. die Fahrerlaubnis wiedererteilt werden kann.

XII. PARTIZIP I MIT ZU

Причастие I с частицей „zu“

Partizip I с частицей „zu“ в качестве определения выражает долженствование или возможность и имеет пассивное значение. Способы перевода: 1) страдательное причастие с суффиксом «ем (им)»; 2) придаточное определительное:

das durchzuführen Experiment – 1. проводимый эксперимент;
2) эксперимент, который должен быть проведён.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Levinson (1978) formuliert zwei vom Individuum zu lösende Aufgaben, die zugleich den Anfangs- und den Endpunkt der „midlife crisis“ darstellen.

2. Genaue Eingrenzung des zu erfassenden Merkmals begünstigt die Übereinstimmung bei allen drei Gütekriterien.

3. Der zu wiederholende Test ist ein diagnostisches Instrument bei der exakteren Beobachtung und Beschreibung menschlichen Verhaltens.

4. In den zu überprüfenden Thesen läßt sich diese Gegenüberstellung erkennen.

5. Die zu ermittelnden Eigenschaften entspringen dem konstanten und konsistenten Verhalten.

6. Die auszuwertenden Daten müssen verglichen und interpretiert werden.

7. Die anzuwendenden Verfahren setzen voraus, daß der Diagnostiker bestimmte Grundkenntnisse erworben hat.

8. Die zu beschreibende Ergebnisse erfordern Objektivität und Validität.

9. Die zu definierenden Variablen betreffen Prozesse, die sich ändern, indem sie beobachtet oder gemessen werden.

10. Der aus diesen Gründen zu beobachtende Verzicht auf solche Verfahren erscheint jedoch nicht gerechtfertigt, da projektive Verfahren Informationen liefern, die durch strukturierte Tests nicht zu gewinnen sind.

XIII. ERWEITERTES ATTRIBUT

Распространённое определение

это – определение, выраженное причастием (прилагательным) с зависимыми словами. Оно стоит между сопроводительным словом: артиклем, местоимением, числительным (иногда сопроводительное слово может отсутствовать) и определяемым существительным, к которому оно относится.

Die *von mir schon mehrmals umgeschriebene* Arbeit ist noch nicht fehlerfrei. – Работа, переписанная мною уже много раз, ещё содержит ошибки.

Порядок перевода: 1) определить границы распространённого определения, т.е. найти сопроводительное слово и определяемое существительное и перевести их; 2) перевести причастие или прилагательное, стоящее перед определяемым существительным; 3) перевести зависимые слова.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Die Autoren beobachteten, daß sechs bis zwölf Monate alte Kinder in 50 Prozent der 10-Sekunden-Einheiten sich ohne jeden Sozialkontakt mit Spielzeug beschäftigten, aber mit demselben Material gemeinsam in weniger als acht Prozent der Einheiten spielten.

2. Zu den ersten theoretischen Arbeiten, die eine Klärung des Generationsbegriffs leisteten, gehört das 1928 von Karl Mannheim veröffentlichte Werk „Das Problem der Generationen“.

3. Mannheim (1928) ging dabei von der Annahme aus, daß im Jugendalter aufgenommene Erfahrungen und Eindrücke die tiefste Bewußtseinsschicht bilden und bis ins hohe Alter hinein nahezu unverändert haften bleiben.

4. Generationskonflikte entstehen, wenn die Elterngeneration die von ihr als gültig angesehenen Grundwerte in Frage gestellt sieht.

5. Die im Verhältnis zu deren Generation konservativen Eltern haben häufiger Kinder, die im Verhältnis zu ihrer Generation konservativ sind.

6. Die Tatsache, daß die meisten der von Coleman befragten Jugendlichen den Bruch mit einem Freund als schwerwiegender einschätzen als die Mißbilligung der Eltern, ist daher möglicherweise ein Effekt dieser Fragestellung.

7. Die diesem Ansatz zugeordnete Diagnostik ist zusammengefaßt in den Aussagen der klassischen Testtheorie und realisiert in den Verfahren, deren Konstruktion sich an ihr orientiert.

8. Die Leistung war gemessen worden durch die Zahl der in begrenzter Zeit gelösten Items.

9. Der Säugling schützt sich so vor Reizüberflutung und wählt gleichzeitig die für sein Überleben bedeutsamen Aspekte aus.

10. Die von Moreno (1934) entwickelte Soziometrie eröffnete neue Möglichkeiten der Analyse von Gruppenstrukturen.

11. Ältere sozialisationstheoretische Ansätze, die lerntheoretisch oder psychoanalytisch orientiert waren, betrachteten den Säugling vorwiegend als einen auf seine lebenserhaltenden Bedürfnisse zentrierten Organismus.

12. Während vor allem der Freizeitbereich als Domäne der Peergroup angesehen wird, dominiert der Elterneinfluß in den für die Lebensorientierung des Jugendlichen zentralen Fragen.

13. Die Daten zeigten außerdem, daß die negativen Auswirkungen kritischer Lebensereignisse durch eine als positiv wahrgenommene Beziehung zu den Eltern ausgeglichen werden konnten, während dies für die Peer-Beziehung nicht galt.

14. Coleman (1961) kam zu der Auffassung, daß in sich rapide verändernden, hoch rationalisierten Gesellschaften Jugendliche eine von der

ubrigen Gesellschaft abgrenzbare Kultur bilden, in der die Wertvorstellungen der Erwachsenen durch ein eigenes Normsystem ersetzt werden.

15. Die in einer konkreten Beratungssituation relevanten Informationen können nicht vollständig von einem formalisierten Informationsverarbeitungssystem erfaßt werden.

XIV. DEMONSTRATIVPRONOMEN IM SELBSTÄNDIGEN GEBRAUCH

Указательные местоимения в самостоятельном употреблении

Указательные местоимения часто употребляются в предложении самостоятельно, заменяя только что упомянутое существительное, чтобы избежать повторения одного и того же слова. При этом указательные местоимения сохраняют род существительного, которое они заменяют.

Die Sprechweise der Tochter ähnelt (Dat.) der ihrer Mutter. – Манера говорения дочери похожа на манеру говорить её матери.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Es zeigte sich vielmehr, daß die zentralen Wertvorstellungen der Studenten denen ihrer Eltern entsprachen.

2. Die Daten zeigen, daß Unterschiede häufig nur in der Fremdwahrnehmung bestehen oder durch diese vergrößert werden.

3. Diese wiederum werden hierarchisch in übergeordnete Systeme integriert, in denen sie eine bestimmte Aufgabe oder Funktion für die Ganzheit erfüllen.

4. Mit dem Problem der Merkmals-Erfassung durch Items verschränkt sich eine andere Frage: die der Konstruktionsstrategien.

5. Der Effekt ist um so größer, je geringer die Reliabilität des Kriteriums und die des Tests ist.

6. Am konfliktreichsten erlebten jüngere Paare die Situation, die am Anfang der Berufstätigkeit standen und dieser eine große Bedeutung beimaßen.

7. Diese beiden Probleme werden die nun folgende Darstellung beeinflussen, zunächst die der Testtheorien.

8. Für die Diagnostik, vor allem die des Einzelfalles, dürfen Tiefeninterviews und Gruppengespräche nützlich sein, weniger die schriftliche Befragung.

9. In dieser Deutung nähert sich das Konzept der Interpretationsobjektivität dem der Validität.

10. Diese beiden Probleme werden die nun folgende Darstellung beeinflussen, zunächst die der Testtheorien.

11. Im Kontakt mit anderen Personen erfährt das Kind dagegen, daß diese in ihrem Verhalten individuell sehr verschieden sind und daß auch eine einzelne Person stimmungs- und situationsabhängig reagiert.

12. Epperson (1964) kritisierte in seiner Re-Analyse die Gleichstellung der beiden Begriffe „Mißbilligung“ und „Bruch“, da diese eine unterschiedliche emotionale Bedeutung hatten.

13. Da die Erwachsenenwelt dem Jugendlichen die Mitgliedschaft versagt, muß dieser sich eine eigene, statusverleihende Ersatzinstitution schaffen.

14. Von besonderem Interesse sind die Untersuchungen über die sogenannten *Zwei-Karrieren-Familien* (dual-career families), weil in diesen die Ehepartner sowohl einen völlig gleichberechtigten als auch einen lebenslang kontinuierlichen Lebensstil befürworten.

15. Cabral, Volpe, Youniss et al. (1977) ermittelten die Reaktionen von 7- bis 17-jährigen Kindern auf Geschichten, in denen ein Kind den Eltern, einem Freund oder einem Bekannten etwas Vertrauliches mitteilte und dann feststellen mußte, daß dieses weitergesagt worden war.

16. Sie erleben ihre Zukunft als verhältnismäßig sicher, weil sie wissen, daß ihr Leben etwa so verlaufen wird wie das ihrer Vorfahren.

17. Obwohl Eltern und Großeltern keine Vorbilder mehr sein können, bestimmen diese den Freiraum, innerhalb dessen die Jugendlichen sich bewegen können.

18. Epperson (1964) verglich daher die Antworten jüngerer mit denen älterer Schüler und stellte fest, daß die älteren mehr Wert auf die Reaktion ihrer Eltern legten, während jüngere Schüler sich eher an der Reaktion ihres Lieblingslehrers orientierten.

19. Nach Bungard (1975) bestehen bei einem Drittel der älteren Menschen Familienkontakte, wobei der Kontakt mit den Geschwistern und der weiteren Verwandtschaft dann in den Vordergrund tritt, wenn es keine Kinder und Ehepartner gibt oder mit diesen wenig Kontakt gepflegt wird.

20. Von je zwei Teilnehmern soll der eine die Rolle des Vorgesetzten, der andere die des Untergebenen spielen.

21. Die Diagnostische Frage wird formuliert, zuerst in der Sprache des Betroffenen, dann in der des Diagnostikers.

22. Die Lösung von Item i und die von Item j hängen allein von der Tüchtigkeit des Probanden und der Schwierigkeit des Items ab.

23. Damit nähert sich der Begriff der Identifikation dem der Projektion.

24. Übrigens berücksichtigt auf diese Weise die *gutachterliche Darstellung* die Rolle des urteilenden Psychologen, es ist die eines Entscheidungs-Helfers, nicht die eines Entscheidungs-Tragers.

XV. KONJUNKTIV

Сослагательное наклонение

служит для выражения выполнимого или несбыточного желания, повеления, совета, нереального условия, возможности, сомнения и т.д. В конъюнктиве временные формы имеют другое временное значение, чем в изъявительном наклонении: *Präteritum Konjunktiv* выражает будущее или настоящее время:

Wenn ich jünger **ware!** – Если бы я был моложе!

Plusquamperfekt Konjunktiv – выражает прошедшее, а не предпрошедшее время, как в изъявительном наклонении:

Ich **ware** gestern gern ins Kino **gegangen**. – Я охотно пошёл бы вчера в кино.

В косвенной речи *Konjunktiv* передаёт чужое мнение, слова:

Der Lehrer sagt mir, er sei mit meiner Arbeit nicht zufrieden. – Учитель говорит мне, что он недоволен моей работой.

Во многих случаях в немецком языке *Konjunktiv* употребляется там, где в русском языке сослагательное наклонение не употребляется:

Es **lebe** unsere Heimat! – Да здравствует наша Родина!

Перевод особых случаев употребления *Konjunktiv*:

1) *man* + глагол в *Präsens Konjunktiv* переводится как «следует» + **неопределённая форма глагола**:

man vermute – следует догадаться;

2) *Präsens Konjunktiv* употребляется для выражения допущения предположения:

Der Test **bestatige** unsere Hypothese. – Допустим, что тест подтвердит нашу гипотезу.

3) *sei* + *Partizip II* глагола переводится как «следует» + **неопределённая форма глагола**:

es sei betont – следует подчеркнуть;

4) глагол *mögen* в *Präsens Konjunktiv* переводится словом «**пусть**»:

Möge das geschehen! – Пусть это произойдёт!

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Hermit war in der Regel die Vorstellung verknüpft, daß der zunächst asoziale, egoistisch auf seine Bedürfnisse zentrierte Säugling sozial „gemacht“ würde.

2. Konner (1975) vertritt aus evolutionstheoretischer Sicht die Auffassung, daß das „natürliche“ soziale Umfeld des Kindes ohnehin die altersgemischte Gruppe sei.

3. Dies sei fast während der gesamten Menschheitsgeschichte der soziale Rahmen gewesen, an den sich das Kind habe anpassen müssen.

4. Den Eltern wurde das Privileg zugestanden, ihr Wissen jemand anderem mitzuteilen; man könne davon ausgehen, daß dies nur getan werde, weil es zum Besten des Kindes sei.

5. Foot, Chapman und Smith kritisieren, daß diese Fragestellung häufig zu einer künstlichen Polarisierung der Peer-Gruppe in Freunde und Nicht-Freunde geführt habe.

6. Man könne vermuten, daß die Aufsatzform als Methode die Kinder dahingehend beeinflusse, nur diejenigen Verhaltensweisen aufzuschreiben, die sie am leichtesten ausdrücken konnten.

7. In einer neueren Untersuchung testete Serafica (1982) die Hypothese, daß es eine Entwicklung von globalen oder vagen Beschreibungen hin zu konkreten und dann zu abstrakten Kategorien gebe.

8. Die Entwicklung der Vorstellung, was ein „bester Freund“ sei, sehen die Autoren als parallel mit der Definition von Freundschaft als solcher an.

9. Maccoby und Jacklin (1975) fanden keine konsistenten Differenzen und bezweifeln auch die traditionelle Sicht, daß Jungen mehr an Dingen, Mädchen dagegen mehr an Personen interessiert seien und eine größere Fähigkeit besäßen, Sozialkontakte aufzubauen und zu unterhalten.

10. Im Gegensatz zu den Jüngeren seien die Älteren durch eine Ideologie des Mangels geprägt, durch eine Welt, die nicht genug für alle biete und in der somit jeder um seinen Anteil kämpfen müsse.

11. So glaubte Slater, daß der Konflikt zwischen einer technologischen Kultur und der entstandenen Gegenkultur in den USA teilweise identisch sei mit einem Konflikt zwischen den Generationen.

12. Daraus könnte man die Hypothese ableiten, daß die politische Betätigung wohl eher die elterliche Einstellung widerspiegelt als ein Indikator jugendlicher Rebellion ist.

13. Die Konflikte, die mit diesem Etikett bezeichnet wurden, konnten durchaus in der Gesellschaft existent sein.

14. Die Autoren vermuten, daß es für die amerikanische Gesellschaft leichter sei, soziale Konflikte auf Generationsunterschiede zu projizieren, als zu ertragen, daß es sich um Differenzen zwischen Rassen, Klassen oder zwischen Interessengruppen innerhalb der Erwachsenengesellschaft handle.

15. Zunehmend so meinen die Autoren der Shell-Studie - seien es die Eltern, die um die Liebe ihrer Kinder kämpften, die diese als Partner benötigten und denen eine Trennung schwerfiel.

16. Bei kaum einer Frage zeigten sich die Jugendlichen so einig, wie bei der Meinung, daß die Erwachsenen eine negative Haltung gegenüber den Jugendlichen hätten.

17. So folgerte Epperson (1964) aus einer Neubewertung der Daten, daß (1) einige der Befunde nur durch die Fragestellung hervorgerufene Artefakte seien und (2) die Ergebnisse auch ganz andere Interpretationen zuließen.

18. Beispielsweise wurden die Jugendlichen gefragt, ob sie mehr durch die Mißbilligung ihrer Eltern oder den Bruch mit einem Freund betroffen wären.
19. Während Jugendliche die Mißbilligung ihrer Eltern relativ häufig erfahren, dürfte der Bruch mit dem engsten Freund ein eher seltenes Ereignis sein, mit dem ernste emotionale Konsequenzen verbunden sind.
20. Da sich die Bindung des Kindes an die Eltern mit zunehmendem Alter lockert, könnte man die Hypothese aufstellen, daß ältere Schüler dem Mißfallen ihrer Eltern gleichgültiger gegenüberstehen als jüngere.
21. Coleman versuchte zu zeigen, daß diese führende Gruppe der beste Repräsentant für die Normen und Werte der Schülerkultur sei und deren Homogenität verursache.
22. Die Sekundaranalyse von Cohen (1976) bewies daher, daß die Ansicht Colemans, die „leading crowd“ repräsentiere die jugendliche Subkultur nicht der Wirklichkeit entspricht.
23. Coleman versuchte zu zeigen, daß diese führende Gruppe der beste Repräsentant für die Normen und Werte der Schülerkultur sei und deren Homogenität verursache.
24. Braham (1965) meinte sogar, daß eine Geringschätzung des Schulerfolgs das beste Mittel sei, um einen hohen Status in der Peergroup zu erlangen.
25. Das Konzept der Peergroup müßte also verändert werden zu einem Konzept multipler Peer-Gruppen, die verschiedene simultane Einflußgrößen darstellen.
26. Während für die ältere Generation noch Rituale und soziale Regeln Gültigkeit hatten, stelle die junge Generation ihre eigenen Bedürfnisse vor die sozialen Formen.
27. Ihre Haltung sei „Lieber still sterben, als eine Szene zu veranstalten“, während die Jüngeren laute Protestbewegungen nicht scheuten.
28. So wurden es 30 Prozent der deutschen Frauen begrüßen, wenn ihr Mann die volle Verantwortung für das Kind übernehme, während dies nur fünf Prozent der Frauen in Schweden oder Österreich akzeptieren könnten.
29. Er zog aus seinen Daten den Schluß, daß es die Erwachsenengesellschaft nicht mehr mit einzelnen jugendlichen Individuen zu tun habe, sondern mit einem homogenen sozialen System, das eine „vereinigte Front“ bilde.

XVI. ZUSAMMENGESETZTE SATZE (GEMISCHTE FALLE)

Сложные предложения (смешанные случаи)

предложения, содержащие в своём составе различные грамматические явления.

Упражнение

Проанализируйте и переведите:

1. Die Autoren fanden zwölf Themen des sozialen Austauschs, die geeignet sind, Kinder eine Zeitlang zusammenzuführen.

2. Der erste Aspekt beinhaltet, daß ein Kind mit einem attraktiven Spielmaterial dieses entweder für sich behalten und es gegenüber anderen verteidigen muß oder aber die Gegenwart und das Interesse der übrigen beim Spiel zu berücksichtigen hat.

3. Das Kind sieht sich in ein unbekanntes soziales Mikrosystem versetzt, in dem eigene Regeln herrschen und in dem es erstmals vor die Aufgabe gestellt wird, sich in eine Gruppe Gleichaltriger zu integrieren und Beziehungen zu fremden Erwachsenen zu entwickeln.

4. Nähere Analysen zeigten jedoch, daß diese Verhaltensweisen mit der Anforderungsstruktur des Kontextes korrespondierten und durchaus eine kompetente Strategie darstellen, um die erste Stufe des Adaptationsprozesses zu meistern.

5. Ob die Eingliederung erfolgreich bewältigt wird, hängt nicht nur von den Interaktionen in der Peergroup ab, sondern auch von der sozialen Unterstützung, auf die das Kind zurückgreifen kann.

6. Eine solche Funktion können manchmal Geschwister übernehmen, die sich bereits in der Gruppe befinden, aber in der Regel kommt der Erzieherin und den Eltern die größte Bedeutung zu.

7. Unter den ranghöheren Kindern befinden sich zwar auch viele, die aggressiver als der Durchschnitt sind, jedoch gehören sie nicht zu den aggressivsten in der Gruppe.

8. Die Abgrenzung der Fünfjährigen ist deutlich, aber natürlich nicht total, und sie bedeutet vor allem nicht, daß die Ältesten keine sozialen Funktionen mehr für die jüngeren Kinder haben.

9. Gefragt nach der Konsequenz, die das gebrochene Vertrauen auf die jeweilige Beziehung haben würde, gaben die Kinder folgende Einschätzung.

10. Wenn man davon ausgeht, daß Freunde eine spezifische Beziehung unterhalten, die sich in bestimmten Interaktionen ausdrückt, dann lassen sich entsprechende Indikatoren schon bei Ein- und Zweijährigen feststellen.

11. Die Untersuchungen stimmen darin überein, daß Freunde sich häufiger in sozial positiver bzw. erwünschter Weise zueinander verhalten, ihre gemeinsamen Aktivitäten sind gekennzeichnet durch mehr Großzügigkeit,

Kooperation, Integration und häufigeres Teilen, durch mehr demokratisches Verhalten und verbalen Austausch, durch mehr Humor und Scherzhaftigkeit, durch mehr Soziabilität, Gefühlsnahe, Fröhlichkeit und gegenseitige Toleranz sowie durch größere Lautstärke und Erregtheit.

12. Es läßt sich nicht genau angeben, unter welchen Bedingungen welches der alternativen Verhaltensmuster auftritt.

13. Nicht nur Erwachsene, sondern auch Kinder differenzieren zwischen den Regeln, die für verschiedene Beziehungsebenen gelten.

14. Es gibt hier aber noch ein gewisses Besitzdenken, eine Überbetonung der Zwei-Personen-Clique, die aus der Erkenntnis entsteht, daß enge Beziehungen schwer zu bilden sind und daß es ständige Anstrengungen erfordert, sie zu unterhalten.

15. Nett zueinander zu sein, ist der Kern dieser Regeln, die zunächst nur einen minimalen Bezug zu persönlichen Charakteristika oder Zuständen der Freunde haben.

16. Im Alter von neun bis zehn Jahren gelten noch ähnliche Regeln, aber sie basieren nun auf bestimmten Charakteristiken, Zuständen oder Bedürfnissen der beteiligten Personen, z. B. Teilen ist dann ein Zeichen von Freundschaft, wenn ein Kind dem anderen etwas gibt, das dieses benötigt.

17. Dweck (1981) beobachtete bei Mädchen im Grundschulalter eine Vorliebe für Kleingruppenspiele, die wenig Platz erfordern und die es ihnen erlauben, soziale Regeln und Rollen direkt zu praktizieren und zu verfeinern.

18. Aufgrund dieser unterschiedlichen Spiele lernen Mädchen Sozialverhalten, das funktional für Kleingruppen und vertraute, persönliche Beziehungen ist, Jungen hingegen erlernen soziale Fähigkeiten, die dem erfolgreichen Streben nach extern vermittelten Zielen in großen Gruppen angemessen sind.

19. Auch hierbei scheint es sich um eine soziale Funktion zu handeln, die kulturübergreifend anzutreffen ist.

20. Die Zielscheibe dieser Angriffe bilden vor allem zwei Personengruppen: zum einen gleichaltrige Jungen und Mädchen, die man kennt, wobei vor allem als weich oder „weibisch“ angesehene Jungen ein beliebtes Haßobjekt bilden; zum anderen fremde Erwachsene, während bekannte Erwachsene selten direkt attackiert werden.

21. An jeder Straßenseite steht ein Junge und tauscht vor, ein gespanntes Seil zu halten, in der Hoffnung, daß nahende Autofahrer daraufhin eine Vollbremsung machen.

22. Diese läßt sich definieren als ein System von Kenntnissen, Überzeugungen und Gebrauchen innerhalb einer interagierenden Gruppe, auf die sich die Mitglieder beziehen können und die als Basis für weitere Interaktionen dient.

23. So entscheidet die Meinung des Gruppenführers häufig über die Assimilation neuer Inhalte, und er akzeptiert nur solche, die seine Stellung nicht gefährden

24. In ähnlicher Weise verdeckt der Begriff der jugendlichen Subkultur eher die Notwendigkeit, die verschiedenen Funktionen zu erforschen, die Gleichaltrige im Kontext unterschiedlicher sozialer Netzwerke übernehmen.

25. Es wird außerdem erwartet, daß die Jugendlichen sich, wenn sie erwachsen sind, aus der unmittelbaren Umgebung der Eltern entfernen, so daß das Leben in der Familie als Vorbereitung auf ein Leben in anderen Gruppen betrachtet wird.

26. So kommt es, daß die Älteren von den Jüngeren lernen müssen, denn obwohl sie die meiste gesellschaftliche Macht besitzen, reichen ihre Kenntnisse und Fähigkeiten nicht aus, die heutigen Problemen zu bewältigen.

27. Es scheint die Annahme berechtigt zu sein, daß die Familie als soziales System die Übereinstimmung zwischen den Werten der einzelnen Familienmitglieder beeinflusst.

28. Die Jugendlichen drückten die Gegensätze, die innerhalb der Gesellschaft ohnehin existierten, ehrlicher und klarer aus und erleichterten es somit, die Probleme auf sie zu übertragen.

29. Ein altersspezifischer Effekt scheint es zu sein, daß Jugendliche besonders das radikal vertreten, was ihnen die Gesellschaft an verbindlichen Werten selbst beigebracht hat.

30. Die auftretenden Konflikte ließen sich wiederum kaum darauf zurückführen, daß prinzipiell eine Generationskluft besteht, sondern darauf, daß die Jugendlichen in andere gesellschaftliche Bereiche aufsteigen und sich somit anders orientieren als die Eltern.

31. Aus den Daten läßt sich nicht der weit verbreitete Eindruck belegen, daß Jugendliche unter zunehmend zurütteten familiären Verhältnissen aufwachsen.

32. Während die jüngeren Kohorten dafür sorgen, die Flexibilität des Kollektivs zu erhalten (notwendig für die Anpassung an Umweltveränderungen und auch für die Expansion in neue Bereiche der Umwelt), besteht die Aufgabe der Älteren darin, das Kollektiv abzusichern und die Umweltbereiche zu erhalten, an die sich das Kollektiv bereits angepaßt hat.

33. Durch die Fixierung auf das delinquente Handeln wurde häufig der Gesichtspunkt vernachlässigt, daß die subkulturelle Bandenbildung auch den Versuch Jugendlicher darstellt, ein Bindungssystem zu schaffen.

34. Dies rechtfertigt es jedoch nicht, Peer-Beziehungen zum Mythos einer eigenständigen Gleichaltrigenwelt hochzustilisieren, die zur entscheidenden Basis der Handlungsorientierung wird.

35. Diese Jugendlichen haben die Freiheit, von einer lebenslangen Bindung erst einmal abzusehen, weil sie durch die Eltern unterstützt werden.

36. Wenn man teilweise den Beginn bereits mit 18 Jahren ansetzt, so geht das hauptsächlich auf die Volljährigkeit im juristischen Sinne zurück, und das Ende im Alter von 65 Jahren entspricht der traditionellen Pensionierungsgrenze.
37. Damit ist jedoch nicht gesagt, daß auf einer bestimmten Altersstufe ausschließlich die jeweilige Krisensituation zu bewältigen ist.
38. Ist kein weiterer Aufstieg zu erwarten, muß der Mann in den mittleren Jahren mit dem zufrieden sein, was er erreichen konnte.
39. Um dies auszuschließen, führte Livson (1983) zwei Untersuchungen durch, die auf den Daten der Berkeley-Längsschnittstudie beruhen.
40. Nur der junge Erwachsene, der die Identitätsbildung erreicht hat, ist fähig, enge sozial-emotionale Bindungen einzugehen.
41. Außerdem ist sein sozialer Bezugsrahmen größer, was dazu führt, daß mehr Personen als in der Kindheit gegensätzliche Rollenforderungen stellen.
42. Die lange Abhängigkeit des Kindes von seinen Eltern und die damit verbundenen Verpflichtungen bezeichnet Gutmann (1985) als den Preis, den unsere Spezies für ihren hohen Entwicklungsstand in der Evolution zu zahlen hat.
43. Bringt die Erwachsenengeneration diese Wandlungsfähigkeit nicht auf, so wird es den Jüngeren unmöglich gemacht, die Bindungen aufrechtzuerhalten und gleichzeitig ihre Autonomie zu wahren.
44. Zusammenfassend läßt sich wohl sagen, daß Familienbeziehungen der älteren Generation auch über eine gewisse räumliche Trennung hinweg bestehen können.
45. Die minimale Reizenergie, die notwendig ist, um ein Neuron zu erregen und einen Nervenimpuls auszulösen, wird als Schwelle bezeichnet.
46. Solche Untersuchungen macht man üblicherweise an wirbellosen Tieren (z.B. *Aplysia*), denn diese haben relativ wenig Neuronen, die zudem so groß sind, daß man sie leicht finden kann.
47. Die Funktion, die beiden Geschlechter zusammenzuführen, wird nach Dunphy (1963) durch einen Entwicklungsprozeß erreicht, der fünf Stadien durchläuft.
48. Je „existentieller“ jedoch das diagnostische Problem ist, das ein Proband zur Sprache bringt, desto bedeutsamer dürfte es sein, mit ihm „Gespräche“ zu führen.
49. Zu erfassen sind demnach „gleiche“ Verhaltensweisen, die in unterschiedlichen Situationen auftreten, oder „gleiche“ Situationen, die unterschiedliche Verhaltensmuster hervorrufen.
50. Das praktische Ziel betrifft die Anwendung: die Absicht, ein Instrument zu entwickeln, das handwerklich, geradezu routinemäßig anwendbar ist.
51. Autonomie in hoher Ausprägung umschreibt ein Verhalten, das darauf abzielt, sich freizuhalten von Beschränkungen jeder Art, Aktivitäten zu vermeiden, die eine höhere Autorität vorschreibt, nach Freiheit und

Unabhängigkeit zu streben, den eigenen Eingebungen zu folgen und Konventionen zu umgehen.

52. Sind bestimmte Items (trotz günstiger Itemkennwerten) deswegen zu eliminieren, weil sie sich theoretisch-inhaltlich nicht so einordnen lassen, wie es bei den Vorüberlegungen aussah?

53. Zu klären ist, wieviele von ihnen zu den Lösern gehören.

54. Eine Gegenposition bezieht die tiefenpsychologisch orientierte Therapie, indem sie Interaktionen mit dem Probanden gezielt in die Interpretation einbezieht, um so den diagnostischen und therapeutischen Prozeß zu verstehen und zu steuern.

55. Da die Faktorenanalyse eine der gängigsten Methoden zur Auffindung von latenten Eigenschaftsdimensionen ist, und da es sich bei ihr zudem um eine Verallgemeinerung der klassischen Testtheorie handelt, läßt sich das faktorenanalytische Modell zur Präzisierung des Begriffes der Konstruktvalidität heranziehen.

56. Inhaltsvalidität läßt sich auch experimentell klären, indem zwei unabhängig voneinander arbeitenden Testentwicklungsgruppen erstens eine Beschreibung des zugrundeliegenden Universums und zweitens ein Satz von Regeln, wie Testaufgaben zu generieren sind, gegeben werden.

57. Je mehr sich der einzelne im Kollektiv spezialisiert, desto eher ist das Kollektiv in der Lage, sich der stets verändernden Umwelt anzupassen.

58. Je komplexer die Sozialstruktur einer Gesellschaft nun ist, desto schwieriger wird es für das Individuum, die gegensätzlichen Rollenforderungen erfüllen zu können.

59. Je globaler dagegen die Population, je heterogener ihre Zusammensetzung (bezogen auf das Test-Merkmal), um so leichter ist es, günstige Gütekriterien zu gewinnen.

Использованные источники

1. H.J. Fisseni. Lehrbuch der psychologischen Diagnostik. – Göttingen. Verlag für Psychologie, 1990. — 390 S.
2. U. Schmidt-Denter. Soziale Entwicklung. 2. Auflage. – Weinheim: Beltz Psychologie-Verlag-Union, 1994. Wottawa H., Hossiep R. Grundlagen psychologischer Diagnostik. – Göttingen: Hogrefe, 1987. — 382 S.

Оглавление

I. Zeitformen des Indikativ Aktivs	4
Präsens	4
Präteritum	5
Perfekt	6
Plusquamperfekt	7
Futurum	8
II. Passiv	8
Präsens Passiv	8
Präteritum Passiv	10
Perfekt Passiv	11
Plusquamperfekt Passiv	12
Futurum Passiv	12
Infinitiv Passiv	13
Stativ	14
Unpersonliches Passiv	15
III. Indefinitpronomen man	16
IV. Satzreihe	16
V. Satzgefüge	17
Objektsätze (Ergänzungssätze)	17
Attributsätze (Beifugesätze)	21
Modalsätze (Adverbialsätze der Art und Weise)	27
Konzessivsätze (Einraumungssätze)	28
Temporalsätze (Adverbialsätze der Zeit)	30
Kausalsätze (Adverbialsätze des Grundes)	31
Komparativsätze (Adverbialsätze des Vergleichs)	32
Proportionalsätze	32
Konditionalsätze (Bedingungssätze)	33

Konsekutivsätze (Folgesätze)	34
Restriktivsätze (Einschränkungssätze)	35
Subjektsätze (Gegenstandssätze)	37
Prädikativsätze	38
Lokalsätze (Adverbialsätze des Ortes)	39
Finalsätze (Adverbialsätze des Zieles)	39
Weiterführende Sätze (Satzapposition)	40
VI. Mehrfach zusammengesetzte Sätze (Satzperioden)	41
VII. Infinitivgruppen	47
VIII. Infinitivkonstruktionen	50
IX. Verben mit modaler Bedeutung + Infinitiv	51
X. Sätze mit Doppelkonjunktionen	52
XI. Partizipialgruppen	54
XII. Partizip I mit zu	55
XIII. Erweitertes Attribut	56
XIV. Demonstrativpronomen im selbständigen Gebrauch	58
XV. Konjunktiv	60
XVI. Zusammengesetzte Sätze (gemischte Fälle)	63